

1 (1919) Nr. 15

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 102

A. TITEL

*Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;
Versailles, 28 juni 1919*

B. TEKST

Sinds zijn totstandkoming is het Statuut zesmaal gewijzigd. Zie voor de wijzigingen rubriek J hieronder.

De Engelse en de Franse tekst, zoals gewijzigd tot en met de wijziging van 22 juni 1972, luiden als volgt ¹⁾ :

Constitution of the International Labour Organisation**PREAMBLE**

Whereas universal and lasting peace can be established only if it is based upon social justice;

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required: as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of equal remuneration for work of equal value, recognition of the principle of freedom of association, the organisation of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

The High Contracting Parties, moved by sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permanent peace of the world, and with a view to attaining the objectives set forth in this Preamble, agree to the following Constitution of the International Labour Organisation:

¹⁾ De wijzigingen d.d. 6 en 9 juli 1964 zijn nog niet in werking getreden en diensgevolg niet in de tekst verwerkt.

Constitution de l'Organisation internationale du Travail

PRÉAMBULE

Attendu qu'une paix universelle et durable ne peut être fondée que sur la base de la justice sociale;

Attendu qu'il existe des conditions de travail impliquant pour un grand nombre de personnes l'injustice, la misère et les privations, ce qui engendre un tel mécontentement que la paix et l'harmonie universelles sont mises en danger, et attendu qu'il est urgent d'améliorer ces conditions: par exemple, en ce qui concerne la réglementation des heures de travail, la fixation d'une durée maximum de la journée et de la semaine de travail, le recrutement de la main-d'oeuvre, la lutte contre le chômage, la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables, la protection des travailleurs contre les maladies générales ou professionnelles et les accidents résultant du travail, la protection des enfants, des adolescents et des femmes, les pensions de vieillesse et d'invalidité, la défense des intérêts des travailleurs occupés à l'étranger, l'affirmation du principe «à travail égal, salaire égal», l'affirmation du principe de la liberté syndicale, l'organisation de l'enseignement professionnel et technique et autres mesures analogues;

Attendu que la non-adoption par une nation quelconque d'un régime de travail réellement humain fait obstacle aux efforts des autres nations désireuses d'améliorer le sort des travailleurs dans leurs propres pays;

Les Hautes Parties Contractantes, mues par des sentiments de justice et d'humanité aussi bien que par le désir d'assurer une paix mondiale durable, et en vue d'atteindre les buts énoncés dans ce préambule, approuvent la présente Constitution de l'Organisation internationale du Travail:

CHAPTER I

Organisation

Article 1

1. A permanent organisation is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble to this Constitution and in the Declaration concerning the aims and purposes of the International Labour Organisation adopted at Philadelphia on 10 May 1944 the text of which is annexed to this Constitution.

2. The Members of the International Labour Organisation shall be the States which were Members of the Organisation on 1 November 1945, and such other States as may become Members in pursuance of the provisions of paragraphs 3 and 4 of this article.

3. Any original Member of the United Nations and any State admitted to membership of the United Nations by a decision of the General Assembly in accordance with the provisions of the Charter may become a Member of the International Labour Organisation by communicating to the Director-General of the International Labour Office its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the International Labour Organisation.

4. The General Conference of the International Labour Organisation may also admit Members to the Organisation by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting. Such admission shall take effect on the communication to the Director-General of the International Labour Office by the government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organisation.

5. No Member of the International Labour Organisation may withdraw from the Organisation without giving notice of its intention so to do to the Director-General of the International Labour Office. Such notice shall take effect two years after the date of its reception by the Director-General, subject to the Member having at that time fulfilled all financial obligations arising out of its membership. When a Member has ratified any international labour Convention, such withdrawal shall not affect the continued validity for the period provided for in the Convention of all obligations arising thereunder or relating thereto.

6. In the event of any State having ceased to be a Member of the Organisation, its readmission to membership shall be governed by the provisions of paragraph 3 or paragraph 4 of this article as the case may be.

CHAPITRE PREMIER

Organisation

Article 1

1. Il est fondé une organisation permanente chargée de travailler à la réalisation du programme exposé dans le préambule de la présente Constitution et dans la Déclaration concernant les buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail qui a été adoptée à Philadelphie le 10 mai 1944 et dont le texte figure en annexe à la présente Constitution.

2. Les Membres de l'Organisation internationale du Travail seront les Etats qui étaient Membres de l'Organisation au 1er novembre 1945 et tous autres Etats qui deviendraient Membres conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

3. Tout Membre originaire des Nations Unies et tout Etat admis en qualité de Membre des Nations Unies par décision de l'Assemblée générale conformément aux dispositions de la Charte peut devenir Membre de l'Organisation internationale du Travail en communiquant au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

4. La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut également admettre des Membres dans l'Organisation à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants. Cette admission deviendra effective lorsque le gouvernement du nouveau Membre aura communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation.

5. Aucun Membre de l'Organisation internationale du Travail ne pourra s'en retirer sans avoir donné préavis de son intention au Directeur général du Bureau international du Travail. Ce préavis portera effet deux ans après la date de sa réception par le Directeur général, sous réserve que le Membre ait à cette date rempli toutes les obligations financières résultant de sa qualité de Membre. Lorsqu'un Membre aura ratifié une convention internationale du travail, ce retrait n'affectera pas la validité, pour la période prévue par la convention, des obligations résultant de la convention ou y relatives.

6. Au cas où un Etat aurait cessé d'être Membre de l'Organisation, sa réadmission en qualité de Membre sera régie par les dispositions des paragraphes 3 ou 4 du présent article.

Article 2

The permanent organisation shall consist of—

- (a) a General Conference of representatives of the Members;
- (b) a Governing Body composed as described in article 7; and
- (c) an International Labour Office controlled by the Governing Body.

Article 3

1. The meetings of the General Conference of representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four representatives of each of the Members, of whom two shall be Government delegates and the two others shall be delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

2. Each delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

3. Each Member which is responsible for the international relations of non-metropolitan territories may appoint as additional advisers to each of its delegates—

- (a) persons nominated by it as representatives of any such territory in regard to matters within the self-governing powers of that territory; and
- (b) persons nominated by it to advise its delegates in regard to matters concerning non-self-governing territories.

4. In the case of a territory under the joint authority of two or more Members, persons may be nominated to advise the delegates of such Members.

5. The Members undertake to nominate non-Government delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organisations, if such organisations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case may be, in their respective countries.

Article 2

L'Organisation permanente comprendra:

- a) une Conférence générale des représentants des Membres;
- b) un Conseil d'administration composé comme il est dit à l'article 7;
- c) un Bureau international du Travail sous la direction du Conseil d'administration.

Article 3

1. La Conférence générale des représentants des Membres tiendra des sessions chaque fois que besoin sera et au moins une fois par an. Elle sera composée de quatre représentants de chacun des Membres, dont deux seront les délégués du gouvernement et dont les deux autres représenteront respectivement, d'une part, les employeurs, d'autre part, les travailleurs ressortissant à chacun des Membres.

2. Chaque délégué pourra être accompagné par des conseillers techniques, dont le nombre pourra être de deux au plus pour chacune des matières distinctes inscrites à l'ordre du jour de la session. Quand des questions intéressant spécialement des femmes doivent venir en discussion à la Conférence, une au moins parmi les personnes désignées comme conseillers techniques devra être une femme.

3. Tout Membre responsable des relations internationales de territoires non métropolitains pourra désigner comme conseillers techniques supplémentaires pour accompagner chacun de ses délégués:

- a) des personnes désignées par lui comme représentants d'un tel territoire pour certaines questions entrant dans le cadre de la compétence propre des autorités dudit territoire;
- b) des personnes désignées par lui pour assister ses délégués au sujet des questions intéressant des territoires qui ne se gouvernent pas eux-mêmes.

4. S'il s'agit d'un territoire placé sous l'autorité conjointe de deux ou plusieurs Membres, des personnes pourront être désignées pour assister les délégués de ces Membres.

5. Les Membres s'engagent à désigner les délégués et conseillers techniques non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs du pays considéré, sous la réserve que de telles organisations existent.

6. Advisers shall not speak except on a request made by the delegate whom they accompany and by the special authorisation of the President of the Conference, and may not vote.

7. A delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

8. The names of the delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the government of each of the Members.

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast by the delegates present, refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 4

1. Every delegate shall be entitled to vote individually on all matters which are taken into consideration by the Conference.

2. If one of the Members fails to nominate one of the non-Government delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

3. If in accordance with article 3 the Conference refuses admission to a delegate of one of the Members, the provisions of the present article shall apply as if that delegate had not been nominated.

Article 5

The meetings of the Conference shall, subject to any decisions which may have been taken by the Conference itself at a previous meeting, be held at such place as may be decided by the Governing Body.

Article 6

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present.

6. Les conseillers techniques ne seront autorisés à prendre la parole que sur la demande faite par le délégué auquel ils sont adjoints et avec l'autorisation spéciale du Président de la Conférence; ils ne pourront prendre part aux votes.

7. Un délégué peut, par une note écrite adressée au Président, désigner l'un de ses conseillers techniques comme son suppléant, et ledit suppléant, en cette qualité, pourra prendre part aux délibérations et aux votes.

8. Les noms des délégués et de leurs conseillers techniques seront communiqués au Bureau international du Travail par le gouvernement de chacun des Membres.

9. Les pouvoirs des délégués et de leurs conseillers techniques seront soumis à la vérification de la Conférence, laquelle pourra, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents, refuser d'admettre tout délégué ou tout conseiller technique qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes du présent article.

Article 4

1. Chaque délégué aura le droit de voter individuellement sur toutes les questions soumises aux délibérations de la Conférence.

2. Dans le cas où l'un des Membres n'aurait pas désigné l'un des délégués non gouvernementaux auquel il a droit, l'autre délégué non gouvernemental aura le droit de prendre part aux discussions de la Conférence, mais n'aura pas le droit de voter.

3. Au cas où la Conférence, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 3, refuserait d'admettre l'un des délégués d'un des Membres, les stipulations du présent article seront appliquées comme si ledit délégué n'avait pas été désigné.

Article 5

Les sessions de la Conférence se tiendront, sous réserve de toute décision qu'aurait pu prendre la Conférence elle-même au cours d'une session antérieure, au lieu fixé par le Conseil d'administration.

Article 6

Tout changement du siège du Bureau international du Travail sera décidé par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

Article 7

1. The Governing Body shall consist of fifty-six persons—

Twenty-eight representing governments,
Fourteen representing the employers, and
Fourteen representing the workers.

2. Of the twenty-eight persons representing governments, ten shall be appointed by the Members of chief industrial importance, and eighteen shall be appointed by the Members selected for that purpose by the Government delegates to the Conference, excluding the delegates of the ten Members mentioned above.

3. The Governing Body shall as occasion requires determine which are the Members of the Organisation of chief industrial importance and shall make rules to ensure that all questions relating to the selection of the Members of chief industrial importance are considered by an impartial committee before being decided by the Governing Body. Any appeal made by a Member from the declaration of the Governing Body as to which are the Members of chief industrial importance shall be decided by the Conference, but an appeal to the Conference shall not suspend the application of the declaration until such time as the Conference decides the appeal.

4. The persons representing the employers and the persons representing the workers shall be elected respectively by the Employers' delegates and the Workers' delegates to the Conference.

5. The period of office of the Governing Body shall be three years. If for any reason the Governing Body elections do not take place on the expiry of this period, the Governing Body shall remain in office until such elections are held.

6. The method of filling vacancies and of appointing substitutes and other similar questions may be decided by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

7. The Governing Body shall, from time to time, elect from its number a chairman and two vice-chairmen, of whom one shall be a person representing a government, one a person representing the employers, and one a person representing the workers.

8. The Governing Body shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a

Article 7

1. Le Conseil d'administration sera composé de cinquante-six personnes:

Vingt-huit représentant les gouvernements,
Quatorze représentant les employeurs, et
Quatorze représentant les travailleurs.

2. Sur les vingt-huit personnes représentant les gouvernements, dix seront nommées par les Membres dont l'importance industrielle est la plus considérable et dix-huit seront nommées par les Membres désignés à cet effet par les délégués gouvernementaux à la Conférence, exclusion faite des délégués des dix Membres susmentionnés.

3. Le Conseil d'administration déterminera chaque fois qu'il y aura lieu, quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable et établira des règles en vue d'assurer l'examen, par un comité impartial, de toutes questions relatives à la désignation des Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable avant que le Conseil d'administration ne prenne une décision à cet égard. Tout appel formé par un Membre contre la déclaration du Conseil d'administration arrêtant quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable sera tranché par la Conférence, mais un appel interjeté devant la Conférence ne suspendra pas l'application de la déclaration tant que la Conférence ne se sera pas prononcée.

4. Les personnes représentant les employeurs et les personnes représentant les travailleurs seront élues respectivement par les délégués des employeurs et les délégués des travailleurs à la Conférence.

5. Le Conseil sera renouvelé tous les trois ans. Si, pour une raison quelconque, les élections au Conseil d'administration n'ont pas lieu à l'expiration de cette période, le Conseil d'administration restera en fonctions jusqu'à ce qu'il soit procédé à ces élections.

6. La manière de pourvoir aux sièges vacants, la désignation des suppléants et les autres questions de même nature pourront être réglées par le Conseil sous réserve de l'approbation de la Conférence.

7. Le Conseil d'administration élira dans son sein un président et deux vice-présidents. Parmi ces trois personnes, l'une sera une personne représentant un gouvernement et les deux autres seront respectivement des personnes représentant les employeurs et les travailleurs.

8. Le Conseil d'administration établira son règlement et se réunira aux époques qu'il fixera lui-même. Une session spéciale devra être

written request to that effect is made by at least sixteen of the representatives on the Governing Body.

Article 8

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

2. The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

Article 9

1. The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director-General under regulations approved by the Governing Body.

2. So far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the Office, the Director-General shall select persons of different nationalities.

3. A certain number of these persons shall be women.

4. The responsibilities of the Director-General and the staff shall be exclusively international in character. In the performance of their duties, the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other authority external to the Organisation. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organisation.

5. Each Member of the Organisation undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 10

1. The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international Conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference or by the Governing Body.

tenue chaque fois que seize personnes faisant partie du Conseil auront formulé une demande écrite à cet effet.

Article 8

1. Un Directeur général sera placé à la tête du Bureau international du Travail; il sera désigné par le Conseil d'administration, de qui il recevra ses instructions et vis-à-vis de qui il sera responsable de la bonne marche du Bureau ainsi que de l'exécution de toutes autres tâches qui auront pu lui être confiées.

2. Le Directeur général ou son suppléant assisteront à toutes les séances du Conseil d'administration.

Article 9

1. Le personnel du Bureau international du Travail sera choisi par le Directeur général conformément aux règles approuvées par le Conseil d'administration.

2. Le choix fait par le Directeur général devra porter, dans toute la mesure compatible avec le souci d'obtenir le meilleur rendement, sur des personnes de différentes nationalités.

3. Un certain nombre de ces personnes devront être des femmes.

4. Les fonctions du Directeur général et du personnel auront un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Directeur général et le personnel ne solliciteront ni n'accepteront d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux qui ne sont responsables qu'envers l'Organisation.

5. Chaque Membre de l'Organisation s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

Article 10

1. Les fonctions du Bureau international du Travail comprendront la centralisation et la distribution de toutes informations concernant la réglementation internationale de la condition des travailleurs et du régime du travail et, en particulier, l'étude des questions qu'il est proposé de soumettre aux discussions de la Conférence en vue de la conclusion de conventions internationales, ainsi que l'exécution de toutes enquêtes spéciales prescrites par la Conférence ou par le Conseil d'administration.

2. Subject to such directions as the Governing Body may give, the Office shall—

- (a) prepare the documents on the various items of the agenda for the meetings of the Conference;
- (b) accord to governments at their request all appropriate assistance within its power in connection with the framing of laws and regulations on the basis of the decisions of the Conference and the improvement of administrative practices and systems of inspection;
- (c) carry out the duties required of it by the provisions of this Constitution in connection with the effective observance of Conventions;
- (d) edit and issue, in such languages as the Governing Body may think desirable, publications dealing with problems of industry and employment of international interest.

3. Generally, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference or by the Governing Body.

Article 11

The government departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director-General through the representative of their government on the Governing Body of the International Labour Office or, failing any such representative, through such other qualified official as the government may nominate for the purpose.

Article 12

1. The International Labour Organisation shall co-operate within the terms of this Constitution with any general international organisation entrusted with the co-ordination of the activities of public international organisations having specialised responsibilities and with public international organisations having specialised responsibilities in related fields.

2. The International Labour Organisation may make appropriate arrangements for the representatives of public international organisations to participate without vote in its deliberations.

3. The International Labour Organisation may make suitable arrangements for such consultation as it may think desirable with recognised non-governmental international organisations, including

2. Sous réserve des directives que pourrait lui donner le Conseil d'administration, le Bureau:

- a) préparera la documentation sur les divers points à l'ordre du jour des sessions de la Conférence;
- b) fournira aux gouvernements, sur leur demande et dans la mesure de ses moyens, toute aide appropriée pour l'élaboration de la législation sur la base des décisions de la Conférence, ainsi que pour l'amélioration de la pratique administrative et des systèmes d'inspection;
- c) s'acquittera, en conformité des stipulations de la présente Constitution, des devoirs qui lui incombent en ce qui concerne l'observation effective des conventions;
- d) rédigera et fera paraître dans telles langues que le Conseil d'administration jugera appropriées des publications traitant des questions concernant l'industrie et le travail qui présentent un intérêt international.

3. D'une manière générale, il aura tous autres pouvoirs et fonctions que la Conférence ou le Conseil d'administration jugeront à propos de lui attribuer.

Article 11

Les ministères des Membres qui s'occupent des questions ouvrières pourront communiquer directement avec le Directeur général par l'intermédiaire du représentant de leur gouvernement au Conseil d'administration du Bureau international du Travail ou, à défaut de ce représentant, par l'intermédiaire de tel autre fonctionnaire dûment qualifié et désigné à cet effet par le gouvernement intéressé.

Article 12

1. L'Organisation internationale du Travail collaborera, dans le cadre de la présente Constitution, avec toute organisation internationale générale chargée de coordonner les activités d'organisations de droit international public ayant des tâches spécialisées et avec les organisations de droit international public ayant des tâches spécialisées dans des domaines connexes.

2. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre des dispositions appropriées pour que les représentants des organisations de droit international public participent, sans droit de vote, à ses délibérations.

3. L'Organisation internationale du Travail pourra prendre toutes dispositions utiles pour consulter, selon qu'il lui paraîtra désirable, des organisations internationales non gouvernementales reconnues,

international organisations of employers, workers, agriculturists and co-operators.

Article 13

1. The International Labour Organisation may make such financial and budgetary arrangements with the United Nations as may appear appropriate.

2. Pending the conclusion of such arrangements or if at any time no such arrangements are in force—

- (a) each of the Members will pay the travelling and subsistence expenses of its delegates and their advisers and of its representatives attending the meetings of the Conference or the Governing Body, as the case may be;
- (b) all other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid by the Director-General of the International Labour Office out of the general funds of the International Labour Organisation;
- (c) the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organisation shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present, and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organisation by a committee of Government representatives.

3. The expenses of the International Labour Organisation shall be borne by the Members in accordance with the arrangements in force in virtue of paragraph 1 or paragraph 2 (c) of this article.

4. A Member of the Organisation which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organisation shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

5. The Director-General of the International Labour Office shall be responsible to the Governing Body for the proper expenditure of the funds of the International Labour Organisation.

y compris des organisations internationales d'employeurs, de travailleurs, d'agriculteurs et de coopérateurs.

Article 13

1. L'Organisation internationale du Travail peut conclure avec les Nations Unies tels arrangements financiers et budgétaires qui paraîtraient appropriés.

2. En attendant la conclusion de tels arrangements ou si, à un moment quelconque, il n'en est pas qui soient en vigueur:

- a) chacun des Membres paiera les frais de voyage et de séjour de ses délégués et de leurs conseillers techniques, ainsi que de ses représentants prenant part aux sessions de la Conférence et du Conseil d'administration selon les cas;
- b) tous autres frais du Bureau international du Travail, des sessions de la Conférence ou de celles du Conseil d'administration seront payés par le Directeur général du Bureau international du Travail sur le budget général de l'Organisation internationale du Travail;
- c) les dispositions relatives à l'approbation du budget de l'Organisation internationale du Travail, ainsi qu'à l'assiette et au recouvrement des contributions seront arrêtées par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents et stipuleront que le budget et les arrangements concernant la répartition des dépenses entre les Membres de l'Organisation seront approuvés par une commission de représentants gouvernementaux.

3. Les frais de l'Organisation internationale du Travail seront à la charge des Membres, conformément aux arrangements en vigueur en vertu du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 c) du présent article.

4. Un Membre de l'Organisation en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer au vote à la Conférence, au Conseil d'administration ou à toute commission, ou aux élections de membres du Conseil d'administration, si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. La Conférence peut néanmoins, par un vote à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents, autoriser ce Membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

5. Le Directeur général du Bureau international du Travail est responsable vis-à-vis du Conseil d'administration pour l'emploi des fonds de l'Organisation internationale du Travail.

CHAPTER II

Procedure

Article 14

1. The agenda for all meetings of the Conference will be settled by the Governing Body, which shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the government of any of the Members or by any representative organisation recognised for the purpose of article 3, or by any public international organisation.

2. The Governing Body shall make rules to ensure thorough technical preparation and adequate consultation of the Members primarily concerned, by means of a preparatory conference or otherwise, prior to the adoption of a Convention or Recommendation by the Conference.

Article 15

1. The Director-General shall act as the Secretary-General of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government delegates when appointed.

2. The reports on each item of the agenda shall be despatched so as to reach the Members in time to permit adequate consideration before the meeting of the Conference. The Governing Body shall make rules for the application of this provision.

Article 16

1. Any of the governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a statement addressed to the Director-General who shall circulate it to all the Members of the Organisation.

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present is in favour of considering them.

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast by the delegates

CHAPITRE II

Fonctionnement

Article 14

1. Le Conseil d'administration établira l'ordre du jour des sessions de la Conférence après avoir examiné toutes propositions faites par le gouvernement d'un des Membres, par toute organisation représentative visée à l'article 3, ou par toute organisation de droit international public, au sujet des matières à inscrire à cet ordre du jour.

2. Le Conseil d'administration établira des règles pour assurer une sérieuse préparation technique et une consultation appropriée des Membres principalement intéressés, par une conférence préparatoire technique ou par tout autre moyen, avant l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence.

Article 15

1. Le Directeur général remplira les fonctions de Secrétaire général de la Conférence, et devra faire parvenir l'ordre du jour de chaque session, quatre mois avant l'ouverture de cette session, à chacun des Membres et, par l'intermédiaire de ceux-ci, aux délégués non gouvernementaux, lorsque ces derniers auront été désignés.

2. Les rapports sur chacun des points à l'ordre du jour seront transmis de façon à atteindre les Membres à temps pour leur permettre de procéder à un examen approprié de ces rapports avant la Conférence. Le Conseil d'administration formulera les règles faisant porter effet à cette disposition.

Article 16

1. Chacun des gouvernements des Membres aura le droit de contester l'inscription, à l'ordre du jour de la session, de l'un ou plusieurs des sujets prévus. Les motifs justifiant cette opposition devront être exposés dans un mémoire adressé au Directeur général, lequel devra le communiquer aux Membres de l'Organisation.

2. Les sujets auxquels il aura été fait opposition resteront néanmoins inclus à l'ordre du jour si la Conférence en décide ainsi à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents.

3. Toute question au sujet de laquelle la Conférence décide, à la même majorité des deux tiers, qu'elle doit être examinée (autre-

present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

Article 17

1. The Conference shall elect a president and three vice-presidents. One of the vice-presidents shall be a Government delegate, one an Employers' delegate and one a Workers' delegate. The Conference shall regulate its own procedure and may appoint committees to consider and report on any matter.

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the delegates present.

3. The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the delegates attending the Conference.

Article 18

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts without power to vote.

Article 19

1. When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item on the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form: (a) of an international Convention, or (b) of a Recommendation to meet circumstances where the subject, or aspect of it, dealt with is not considered suitable or appropriate at that time for a Convention.

2. In either case a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

3. In framing any Convention or Recommendation of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organisation, or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if

ment que prévu dans l'alinéa précédent) sera portée à l'ordre du jour de la session suivante.

Article 17

1. La Conférence élira un président et trois vice-présidents. Les trois vice-présidents seront respectivement un délégué gouvernemental, un délégué des employeurs et un délégué des travailleurs. La Conférence formulera les règles de son fonctionnement; elle pourra nommer des commissions chargées de présenter des rapports sur toutes questions qu'elle estimera devoir mettre à l'étude.

2. La simple majorité des suffrages exprimés par les membres présents de la Conférence décidera dans tous les cas où une majorité plus forte n'est pas spécialement prévue par d'autres articles de la présente Constitution ou par toute convention ou autre instrument conférant des pouvoirs à la Conférence ou par les arrangements financiers ou budgétaires adoptés en vertu de l'article 13.

3. Aucun vote n'est acquis si le nombre des suffrages exprimés est inférieur à la moitié du nombre des délégués présents à la session.

Article 18

La Conférence pourra adjoindre aux commissions qu'elle constitue des conseillers techniques qui n'auront pas voix délibérative.

Article 19

1. Si la Conférence se prononce pour l'adoption de propositions relatives à un objet à l'ordre du jour, elle aura à déterminer si ces propositions devront prendre la forme: a) d'une convention internationale; b) ou bien d'une recommandation, lorsque l'objet traité ou un de ses aspects ne se prête pas à l'adoption immédiate d'une convention.

2. Dans les deux cas, pour qu'une convention ou qu'une recommandation soient adoptées au vote final par la Conférence, une majorité des deux tiers des voix des délégués présents est requise.

3. En formant une convention ou une recommandation d'une application générale, la Conférence devra avoir égard aux pays dans lesquels le climat, le développement incomplet de l'organisation industrielle ou d'autres circonstances particulières rendent les conditions de l'industrie essentiellement différentes, et elle aura à

any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

4. Two copies of the Convention or Recommendation shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other with the Secretary-General of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Convention or Recommendation to each of the Members.

5. In the case of a Convention—

- (a) the Convention will be communicated to all Members for ratification;
- (b) each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months from the closing of the session of the Conference, bring the Convention before the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action;
- (c) Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Convention before the said competent authority or authorities, with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;
- (d) if the Member obtains the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, it will communicate the formal ratification of the Convention to the Director-General and will take such action as may be necessary to make effective the provisions of such Convention;
- (e) if the Member does not obtain the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, no further obligation shall rest upon the Member except that it shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of its law and practice in regard to the matters dealt with in the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and stating the difficulties which prevent or delay the ratification of such Convention.

suggérer telles modifications qu'elle considérerait comme pouvant être nécessaires pour répondre aux conditions propres à ces pays.

4. Deux exemplaires de la convention ou de la recommandation seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de la convention ou de la recommandation à chacun des Membres.

5. S'il s'agit d'une convention:

- a) la convention sera communiquée à tous les Membres en vue de sa ratification par ceux-ci;
 - b) chacun des Membres s'engage à soumettre, dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans un délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la convention à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre;
 - c) les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la convention à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci;
 - d) le Membre qui aura obtenu le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes communiquera sa ratification formelle de la convention au Directeur général et prendra telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives les dispositions de ladite convention;
 - e) si une convention n'obtient pas l'assentiment de l'autorité ou des autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, le Membre ne sera soumis à aucune autre obligation, si ce n'est qu'il devra faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de sa législation et sur sa pratique concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toute disposition de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie, et en exposant quelles difficultés empêchent ou retardent la ratification d'une telle convention.
-

6. In the case of a Recommendation—
- (a) the Recommendation will be communicated to all Members for their consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise;
 - (b) each of the Members undertakes that it will, within a period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months after the closing of the Conference, bring the Recommendation before the authority or authorities within whose competence the matter lies for the enactment of legislation or other action;
 - (c) the Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Recommendation before the said competent authority or authorities with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;
 - (d) apart from bringing the Recommendation before the said competent authority or authorities, no further obligation shall rest upon the Members, except that they shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice in their country in regard to the matters dealt with in the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as it has been found or may be found necessary to make in adopting or applying them.
7. In the case of a federal State, the following provisions shall apply:
- (a) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system for federal action, the obligations of the federal State shall be the same as those of Members which are not federal States;
 - (b) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for action by the constituent states, provinces, or cantons rather than for federal action, the federal government shall—

6. S'il s'agit d'une recommandation:
- a) la recommandation sera communiquée à tous les Membres pour examen, en vue de lui faire porter effet sous forme de loi nationale ou autrement;
 - b) chacun des Membres s'engage à soumettre, dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exceptionnelles, il est impossible de procéder dans le délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la recommandation à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre;
 - c) les Membres informeront le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises, en vertu du présent article, pour soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes, en lui communiquant tous renseignements sur l'autorité ou les autorités considérées comme compétentes et sur les décisions de celles-ci;
 - d) sauf l'obligation de soumettre la recommandation à l'autorité ou aux autorités compétentes, les Membres ne seront soumis à aucune autre obligation, si ce n'est qu'ils devront faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des périodes appropriées, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de leur législation et sur leur pratique concernant la question qui fait l'objet de la recommandation, en précisant dans quelle mesure l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toutes dispositions de la recommandation et en indiquant les modifications de ces dispositions qui semblent ou pourront sembler nécessaires pour leur permettre de l'adopter ou de l'appliquer.
7. Dans le cas où il s'agit d'un Etat fédératif, les dispositions suivantes seront appliquées:
- a) à l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère que, d'après son système constitutionnel, une action fédérale est appropriée, les obligations de l'Etat fédératif seront les mêmes que celles des Membres qui ne sont pas des Etats fédératifs;
 - b) à l'égard des conventions et des recommandations pour lesquelles le gouvernement fédéral considère que, d'après son système constitutionnel, une action de la part des Etats constitutants, des provinces ou des cantons est, sur tous les points ou sur certains points, plus appropriée qu'une action fédérale, ledit gouvernement devra:
-

- (i) make, in accordance with its Constitution and the Constitutions of the states, provinces or cantons concerned, effective arrangements for the reference of such Conventions and Recommendations not later than 18 months from the closing of the session of the Conference to the appropriate federal, state, provincial or cantonal authorities for the enactment of legislation or other action;
- (ii) arrange, subject to the concurrence of the state, provincial or cantonal governments concerned, for periodical consultations between the federal and the state, provincial or cantonal authorities with a view to promoting within the federal State co-ordinated action to give effect to the provisions of such Conventions and Recommendations;
- (iii) inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring such Conventions and Recommendations before the appropriate federal, state, provincial or cantonal authorities with particulars of the authorities regarded as appropriate and of the action taken by them;
- (iv) in respect of each such Convention which it has not ratified, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent states, provinces or cantons in regard to the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement, or otherwise;
- (v) in respect of each such Recommendation, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent states, provinces or cantons in regard to the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as have been found or may be found necessary in adopting or applying them.

8. In no case shall the adoption of any Convention or Recommendation by the Conference, or the ratification of any Convention

- i) conclure, en conformité avec sa Constitution et les Constitutions des Etats constitutants, des provinces ou des cantons intéressés, des arrangements effectifs pour que ces conventions ou recommandations soient, au plus tard dans les dix-huit mois suivant la clôture de la session de la Conférence, soumises aux autorités appropriées fédérales, ou à celles des Etats constitutants, des provinces ou des cantons en vue d'une action législative ou de toute autre action;
- ii) prendre des mesures, sous réserve de l'accord des gouvernements des Etats constitutants, des provinces ou des cantons intéressés, pour établir des consultations périodiques, entre les autorités fédérales d'une part et les autorités des Etats constitutants, des provinces ou des cantons d'autre part, en vue de développer à l'intérieur de l'Etat fédératif une action coordonnée destinée à donner effet aux dispositions de ces conventions et recommandations;
- iii) informer le Directeur général du Bureau international du Travail des mesures prises en vertu du présent article pour soumettre ces conventions et recommandations aux autorités appropriées fédérales, des Etats constitutants, des provinces ou des cantons, en lui communiquant tous renseignements sur les autorités considérées comme autorités appropriées et sur les décisions de celles-ci;
- iv) au sujet de chacune de ces conventions qu'il n'aura pas ratifiées, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et des Etats constitutants, des provinces ou des cantons concernant la question qui fait l'objet de la convention, en précisant dans quelle mesure il a été donné ou l'on se propose de donner effet aux dispositions de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie;
- v) au sujet de chacune de ces recommandations, faire rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, à des intervalles de temps appropriés, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur l'état de la législation et de la pratique de la fédération et de ses Etats constitutants, de ses provinces ou de ses cantons concernant la question qui fait l'objet de la recommandation, en précisant dans quelle mesure il a été donné ou l'on se propose de donner effet aux dispositions de la recommandation et en indiquant quelles modifications de ces dispositions semblent ou paraîtront sembler nécessaires pour les adopter ou les appliquer.

8. En aucun cas, l'adoption d'une convention ou d'une recommandation par la Conférence, ou la ratification d'une convention

by any Member, be deemed to affect any law, award, custom or agreement which ensures more favourable conditions to the workers concerned than those provided for in the Convention or Recommendation.

Article 20

Any Convention so ratified shall be communicated by the Director-General of the International Labour Office to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations but shall only be binding upon the Members which ratify it.

Article 21

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast by the delegates present, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organisation to agree to such Convention among themselves.

2. Any Convention so agreed to shall be communicated by the governments concerned to the Director-General of the International Labour Office and to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 22

Each of the Members agrees to make an annual report to the International Labour Office on the measures which it has taken to give effect to the provisions of Conventions to which it is a party. These reports shall be made in such form and shall contain such particulars as the Governing Body may request.

Article 23

1. The Director-General shall lay before the next meeting of the Conference a summary of the information and reports communicated to him by Members in pursuance of articles 19 and 22.

2. Each Member shall communicate to the representative organisations recognised for the purpose of article 3 copies of the information and reports communicated to the Director-General in pursuance of articles 19 and 22.

par un Membre ne devront être considérées comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord qui assurent des conditions plus favorables aux travailleurs intéressés que celles prévues par la convention ou la recommandation.

Article 20

Toute convention ainsi ratifiée sera communiquée par le Directeur général du Bureau international du Travail au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, mais ne liera que les Membres qui l'ont ratifiée.

Article 21

1. Tout projet qui, dans le scrutin final sur l'ensemble, ne recueillera pas la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les membres présents peut faire l'objet d'une convention particulière entre ceux des Membres de l'Organisation qui en ont le désir.

2. Toute convention ainsi conclue sera communiquée par les gouvernements intéressés au Directeur général du Bureau international du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies, pour enregistrement conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 22

Chacun des Membres s'engage à présenter au Bureau international du Travail un rapport annuel sur les mesures prises par lui pour mettre à exécution les conventions auxquelles il a adhéré. Ces rapports seront rédigés sous la forme indiquée par le Conseil d'administration et devront contenir les précisions demandées par ce dernier.

Article 23

1. Le Directeur général présentera à la plus prochaine session de la Conférence un résumé des informations et rapports qui lui auront été communiqués par les Membres en application des articles 19 et 22.

2. Chaque Membre communiquera aux organisations représentatives reconnues telles aux fins de l'article 3 copie des informations et rapports transmis au Directeur général en application des articles 19 et 22.

Article 24

In the event of any representation being made to the International Labour Office by an industrial association of employers or of workers that any of the Members has failed to secure in any respect the effective observance within its jurisdiction of any Convention to which it is a party, the Governing Body may communicate this representation to the government against which it is made, and may invite that government to make such statement on the subject as it may think fit.

Article 25

If no statement is received within a reasonable time from the government in question, or if the statement when received is not deemed to be satisfactory by the Governing Body, the latter shall have the right to publish the representation and the statement, if any, made in reply to it.

Article 26

1. Any of the Members shall have the right to file a complaint with the International Labour Office if it is not satisfied that any other Member is securing the effective observance of any Convention which both have ratified in accordance with the foregoing articles.

2. The Governing Body may, if it thinks fit, before referring such a complaint to a Commission of Inquiry, as hereinafter provided for, communicate with the government in question in the manner described in article 24.

3. If the Governing Body does not think it necessary to communicate the complaint to the government in question, or if, when it has made such communication, no statement in reply has been received within a reasonable time which the Governing Body considers to be satisfactory, the Governing Body may appoint a Commission of Inquiry to consider the complaint and to report thereon.

4. The Governing Body may adopt the same procedure either of its own motion or on receipt of a complaint from a delegate to the Conference.

5. When any matter arising out of article 25 or 26 is being considered by the Governing Body, the government in question shall, if not already represented thereon, be entitled to send a representative to take part in the proceedings of the Governing Body while the matter is under consideration. Adequate notice of the date on which the matter will be considered shall be given to the government in question.

Article 24

Toute réclamation adressée au Bureau international du Travail par une organisation professionnelle des travailleurs ou des employeurs, et aux termes de laquelle l'un quelconque des Membres n'aurait pas assuré d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention à laquelle ledit Membre a adhéré, pourra être transmise par le Conseil d'administration au gouvernement mis en cause et ce gouvernement pourra être invité à faire sur la matière telle déclaration qu'il jugera convenable.

Article 25

Si aucune déclaration n'est reçue du gouvernement mis en cause dans un délai raisonnable, ou si la déclaration reçue ne paraît pas satisfaisante au Conseil d'administration, ce dernier aura le droit de rendre publique la réclamation reçue et, le cas échéant, la réponse faite.

Article 26

1. Chacun des Membres pourra déposer une plainte au Bureau international du Travail contre un autre Membre qui, à son avis, n'assurerait pas d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention que l'un et l'autre auraient ratifiée en vertu des articles précédents.

2. Le Conseil d'administration peut, s'il le juge à propos, et avant de saisir une Commission d'enquête selon la procédure indiquée ci-après, se mettre en rapport avec le gouvernement mis en cause de la manière indiquée à l'article 24.

3. Si le Conseil d'administration ne juge pas nécessaire de communiquer la plainte au gouvernement mis en cause, ou si, cette communication ayant été faite, aucune réponse ayant satisfait le Conseil d'administration n'a été reçue dans un délai raisonnable, le Conseil pourra former une Commission d'enquête qui aura pour mission d'étudier la question soulevée et de déposer un rapport à ce sujet.

4. La même procédure pourra être engagée par le Conseil soit d'office, soit sur la plainte d'un délégué à la Conférence.

5. Lorsqu'une question soulevée par l'application des articles 25 ou 26 viendra devant le Conseil d'administration, le gouvernement mis en cause, s'il n'a pas déjà un représentant au sein du Conseil d'administration, aura le droit de désigner un délégué pour prendre part aux délibérations du Conseil relatives à cette affaire. La date à laquelle ces discussions doivent avoir lieu sera notifiée en temps utile au gouvernement mis en cause.

Article 27

The Members agree that, in the event of the reference of a complaint to a Commission of Inquiry under article 26, they will each, whether directly concerned in the complaint or not, place at the disposal of the Commission all the information in their possession which bears upon the subject-matter of the complaint.

Article 28

When the Commission of Inquiry has fully considered the complaint, it shall prepare a report embodying its findings on all questions of fact relevant to determining the issue between the parties and containing such recommendations as it may think proper as to the steps which should be taken to meet the complaint and the time within which they should be taken.

Article 29

1. The Director-General of the International Labour Office shall communicate the report of the Commission of Inquiry to the Governing Body and to each of the governments concerned in the complaint, and shall cause it to be published.

2. Each of these governments shall within three months inform the Director-General of the International Labour Office whether or not it accepts the recommendations contained in the report of the Commission; and if not, whether it proposes to refer the complaint to the International Court of Justice.

Article 30

In the event of any Member failing to take the action required by paragraphs 5 (b), 6 (b) or 7 (b) (i) of article 19 with regard to a Convention or Recommendation, any other Member shall be entitled to refer the matter to the Governing Body. In the event of the Governing Body finding that there has been such a failure, it shall report the matter to the Conference.

Article 31

The decision of the International Court of Justice in regard to a complaint or matter which has been referred to it in pursuance of article 29 shall be final.

Article 27

Dans le cas où une plainte serait renvoyée, en vertu de l'article 26, devant une Commission d'enquête, chacun des Membres, qu'il soit ou non directement intéressé à la plainte, s'engage à mettre à la disposition de la Commission toute information qui se trouverait en sa possession relativement à l'objet de la plainte.

Article 28

La Commission d'enquête, après un examen approfondi de la plainte, rédigera un rapport dans lequel elle consignera ses constatations sur tous les points de fait permettant de préciser la portée de la contestation, ainsi que les recommandations qu'elle croira devoir formuler quant aux mesures à prendre pour donner satisfaction au gouvernement plaignant et quant aux délais dans lesquels ces mesures devraient être prises.

Article 29

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera le rapport de la Commission d'enquête au Conseil d'administration et à chacun des gouvernements intéressés dans le différend, et en assurera la publication.

2. Chacun des gouvernements intéressés devra signifier au Directeur général du Bureau international du Travail, dans le délai de trois mois, s'il accepte ou non les recommandations contenues dans le rapport de la Commission et, au cas où il ne les accepte pas, s'il désire soumettre le différend à la Cour internationale de Justice.

Article 30

Dans le cas où l'un des Membres ne prendrait pas, relativement à une convention ou à une recommandation, les mesures prescrites aux paragraphes 5 b), 6 b) ou 7 b) i) de l'article 19, tout autre Membre aura le droit d'en référer au Conseil d'administration. Au cas où le Conseil d'administration trouverait que le Membre n'a pas pris les mesures prescrites, il en fera rapport à la Conférence.

Article 31

La décision de la Cour internationale de Justice concernant une plainte ou une question qui lui aurait été soumise conformément à l'article 29 ne sera pas susceptible d'appel.

Article 32

The International Court of Justice may affirm, vary or reverse any of the findings or recommendations of the Commission of Inquiry, if any.

Article 33

In the event of any Member failing to carry out within the time specified the recommendations, if any, contained in the report of the Commission of Inquiry, or in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, the Governing Body may recommend to the Conference such action as it may deem wise and expedient to secure compliance therewith.

Article 34

The defaulting government may at any time inform the Governing Body that it has taken the steps necessary to comply with the recommendations of the Commission of Inquiry or with those in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, and may request it to constitute a Commission of Inquiry to verify its contention. In this case the provisions of articles 27, 28, 29, 31 and 32 shall apply, and if the report of the Commission of Inquiry or the decision of the International Court of Justice is in favour of the defaulting government, the Governing Body shall forthwith recommend the discontinuance of any action taken in pursuance of article 33.

CHAPTER III*General***Article 35**

1. The Members undertake that Conventions which they have ratified in accordance with the provisions of this Constitution shall be applied to the non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible, including any trust territories for which they are the administering authority, except where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of the territory or the Convention is inapplicable owing to the local conditions or subject to such modifications as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

2. Each Member which ratifies a Convention shall as soon as possible after ratification communicate to the Director-General of

Article 32

Les conclusions ou recommandations éventuelles de la Commission d'enquête pourront être confirmées, amendées ou annulées par la Cour internationale de Justice.

Article 33

Si un Membre quelconque ne se conforme pas dans le délai prescrit aux recommandations éventuellement contenues soit dans le rapport de la Commission d'enquête, soit dans la décision de la Cour internationale de Justice, selon le cas, le Conseil d'administration pourra recommander à la Conférence telle mesure qui lui paraîtra opportune pour assurer l'exécution de ces recommandations.

Article 34

Le gouvernement en faute peut, à tout moment, informer le Conseil d'administration qu'il a pris les mesures nécessaires pour se conformer soit aux recommandations de la Commission d'enquête, soit à celles contenues dans la décision de la Cour internationale de Justice, et peut lui demander de bien vouloir faire constituer une Commission d'enquête chargée de vérifier ses dires. Dans ce cas, les stipulations des articles 27, 28, 29, 31 et 32 s'appliqueront, et si le rapport de la Commission d'enquête ou la décision de la Cour internationale de Justice sont favorables au gouvernement qui était en faute, le Conseil d'administration devra aussitôt recommander que les mesures prises conformément à l'article 33 soient rapportées.

CHAPITRE III

Prescriptions générales

Article 35

1. Les Membres s'engagent à appliquer les conventions qu'ils auront ratifiées, conformément aux dispositions de la présente Constitution, aux territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales, y compris tous territoires sous tutelle pour lesquels ils seraient l'autorité chargée de l'administration, à moins que les questions traitées par la convention ne rentrent dans le cadre de la compétence propre des autorités du territoire ou que la convention ne soit rendue inapplicable par les conditions locales, ou sous réserve des modifications qui seraient nécessaires pour adapter les conventions aux conditions locales.

2. Chaque Membre qui ratifie une convention doit, dans le plus bref délai possible après sa ratification, communiquer au Directeur

the International Labour Office a declaration stating in respect of the territories other than those referred to in paragraphs 4 and 5 below the extent to which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied and giving such particulars as may be prescribed by the Convention.

3. Each Member which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories.

4. Where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory the Member responsible for the international relations of that territory shall bring the Convention to the notice of the government of the territory as soon as possible with a view to the enactment of legislation or other action by such government. Thereafter the Member, in agreement with the government of the territory, may communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting the obligations of the Convention on behalf of such territory.

5. A declaration accepting the obligations of any Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office—

- (a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
- (b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

6. Acceptance of the obligations of a Convention in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 shall involve the acceptance on behalf of the territory concerned of the obligations stipulated by the terms of the Convention and the obligations under the Constitution of the Organisation which apply to ratified Conventions. A declaration of acceptance may specify such modification of the provisions of the Conventions as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

7. Each Member or international authority which has communicated a declaration in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 of this article may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the acceptance of the obligations of the Convention on behalf of the territory concerned.

général du Bureau international du Travail une déclaration faisant connaître, en ce qui concerne les territoires autres que ceux dont il s'agit aux paragraphes 4 et 5 ci-dessous, dans quelle mesure il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées, et donnant tous les renseignements prescrits par ladite convention.

3. Chaque Membre qui aura communiqué une déclaration en vertu du paragraphe précédent pourra périodiquement communiquer, conformément aux termes de la convention, une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation concernant les territoires visés au paragraphe ci-dessus.

4. Lorsque les questions traitées par la convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire devra communiquer dans le plus bref délai possible la convention au gouvernement dudit territoire, afin que ce gouvernement puisse promulguer une législation ou prendre d'autres mesures. Par la suite, le Membre, en accord avec le gouvernement de ce territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation des obligations de la convention au nom de ce territoire.

5. Une déclaration d'acceptation des obligations d'une convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

- a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;
- b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur à l'égard de ce territoire.

6. L'acceptation des obligations d'une convention en vertu des paragraphes 4 ou 5 devra comporter l'acceptation, au nom du territoire intéressé, des obligations découlant des termes de la convention et des obligations qui, aux termes de la Constitution de l'Organisation, s'appliquent aux conventions ratifiées. Toute déclaration d'acceptation peut spécifier les modifications aux dispositions de la convention qui seraient nécessaires pour adapter la convention aux conditions locales.

7. Chaque Membre ou autorité internationale qui aura communiqué une déclaration en vertu des paragraphes 4 ou 5 du présent article pourra périodiquement communiquer, conformément aux termes de la convention, une nouvelle déclaration modifiant les termes de toute déclaration antérieure ou dénonçant l'acceptation des obligations de toute convention au nom du territoire intéressé.

8. If the obligations of a Convention are not accepted on behalf of a territory to which paragraph 4 or paragraph 5 of this article relates, the Member or Members or international authority concerned shall report to the Director-General of the International Labour Office the position of the law and practice of that territory in regard to the matters dealt with in the Convention and the report shall show the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and shall state the difficulties which prevent or delay the acceptance of such Convention.

Article 36

Amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall take effect when ratified or accepted by two-thirds of the Members of the Organisation including five of the ten Members which are represented on the Governing Body as Members of chief industrial importance in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 7 of this Constitution.

Article 37

1. Any question or dispute relating to the interpretation of this Constitution or of any subsequent Convention concluded by the Members in pursuance of the provisions of this Constitution shall be referred for decision to the International Court of Justice.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article the Governing Body may make and submit to the Conference for approval rules providing for the appointment of a tribunal for the expeditious determination of any dispute or question relating to the interpretation of a Convention which may be referred thereto by the Governing Body or in accordance with the terms of the Convention. Any applicable judgment or advisory opinion of the International Court of Justice shall be binding upon any tribunal established in virtue of this paragraph. Any award made by such a tribunal shall be circulated to the Members of the Organisation and any observations which they may make thereon shall be brought before the Conference.

Article 38

1. The International Labour Organisation may convene such regional conferences and establish such regional agencies as may be desirable to promote the aims and purposes of the Organisation.

8. Si les obligations d'une convention ne sont pas acceptées au nom d'un territoire visé par les paragraphes 4 ou 5 du présent article, le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale feront rapport au Directeur général du Bureau international du Travail sur la législation et la pratique de ce territoire à l'égard des questions traitées dans la convention, et le rapport montrera dans quelle mesure il aura été ou sera donné effet à toute disposition de la convention, par la législation, les mesures administratives, les contrats collectifs ou toutes autres mesures, et le rapport déclarera de plus les difficultés qui empêchent ou retardent l'acceptation de cette convention.

Article 36

Les amendements à la présente Constitution adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents entreront en vigueur lorsqu'ils auront été ratifiés ou acceptés par les deux tiers des Membres de l'Organisation comprenant cinq des dix Membres représentés au Conseil d'administration en qualité de Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 de la présente Constitution.

Article 37

1. Toutes questions ou difficultés relatives à l'interprétation de la présente Constitution et des conventions ultérieurement conclues par les Membres, en vertu de ladite Constitution, seront soumises à l'appréciation de la Cour internationale de Justice.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, le Conseil d'administration pourra formuler et soumettre à la Conférence pour approbation des règles pour l'institution d'un tribunal en vue du prompt règlement de toute question ou difficulté relatives à l'interprétation d'une convention, qui pourront être portées devant le tribunal par le Conseil d'administration ou conformément aux termes de ladite convention. Tous arrêts ou avis consultatifs de la Cour internationale de Justice lieront tout tribunal institué en vertu du présent paragraphe. Toute sentence prononcée par un tel tribunal sera communiquée aux Membres de l'Organisation et toute observation de ceux-ci sera présentée à la Conférence.

Article 38

1. L'Organisation internationale du Travail pourra convoquer telles conférences régionales et établir telles institutions régionales qui lui paraîtront utiles pour atteindre les buts et objectifs de l'Organisation.

2. The powers, functions and procedure of regional conferences shall be governed by rules drawn up by the Governing Body and submitted to the General Conference for confirmation.

CHAPTER IV

Miscellaneous Provisions

Article 39

The International Labour Organisation shall possess full juridical personality and in particular the capacity—

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

Article 40

1. The International Labour Organisation shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

2. Delegates to the Conference, members of the Governing Body and the Director-General and officials of the Office shall likewise enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organisation.

3. Such privileges and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organisation with a view to its acceptance by the States Members.

2. Les pouvoirs, fonctions et procédure des conférences régionales seront régis par des règles formulées par le Conseil d'administration et présentées par lui à la Conférence générale pour confirmation.

CHAPITRE IV

Mesures diverses

Article 39

L'Organisation internationale du Travail doit posséder la personnalité juridique; elle a notamment la capacité:

- a) de contracter;
- b) d'acquérir des biens meubles et immeubles, de disposer de ces biens;
- c) d'ester en justice.

Article 40

1. L'Organisation internationale du Travail jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour atteindre ses buts.

2. Les délégués à la Conférence, les membres du Conseil d'administration ainsi que le Directeur général et les fonctionnaires du Bureau jouissent également des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer, en toute indépendance, leurs fonctions en rapport avec l'Organisation.

3. Ces privilèges et immunités seront précisés dans un accord séparé qui sera préparé par l'Organisation en vue de son acceptation par les Etats Membres.

ANNEX

*Declaration concerning the Aims and Purposes of the
International Labour Organisation*

The General Conference of the International Labour Organisation, meeting in its Twenty-sixth Session in Philadelphia, hereby adopts, this tenth day of May in the year nineteen hundred and forty-four, the present Declaration of the aims and purposes of the International Labour Organisation and of the principles which should inspire the policy of its Members.

I

The Conference reaffirms the fundamental principles on which the Organisation is based and, in particular, that—

- (a) labour is not a commodity;
- (b) freedom of expression and of association are essential to sustained progress;
- (c) poverty anywhere constitutes a danger to prosperity everywhere;
- (d) the war against want requires to be carried on with unremitting vigour within each nation, and by continuous and concerted international effort in which the representatives of workers and employers, enjoying equal status with those of governments, join with them in free discussion and democratic decision with a view to the promotion of the common welfare.

II

Believing that experience has fully demonstrated the truth of the statement in the Constitution of the International Labour Organisation that lasting peace can be established only if it is based on social justice, the Conference affirms that—

- (a) all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity;
- (b) the attainment of the conditions in which this shall be possible must constitute the central aim of national and international policy;
- (c) all national and international policies and measures, in particular those of an economic and financial character, should be judged in this light and accepted only in so far as they may be held to promote and not to hinder the achievement of this fundamental objective;

ANNEXE*Déclaration concernant les buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail*

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, réunie à Philadelphie en sa vingt-sixième session, adopte, ce dixième jour de mai 1944, la présente Déclaration des buts et objectifs de l'Organisation internationale du Travail, ainsi que des principes dont devrait s'inspirer la politique de ses Membres.

I

La Conférence affirme à nouveau les principes fondamentaux sur lesquels est fondée l'Organisation, à savoir notamment:

- a) le travail n'est pas une marchandise;
- b) la liberté d'expression et d'association est une condition indispensable d'un progrès soutenu;
- c) la pauvreté, où qu'elle existe, constitue un danger pour la prospérité de tous;
- d) la lutte contre le besoin doit être menée avec une inlassable énergie au sein de chaque nation et par un effort international continu et concerté dans lequel les représentants des travailleurs et des employeurs, coopérant sur un pied d'égalité avec ceux des gouvernements, participent à de libres discussions et à des décisions de caractère démocratique en vue de promouvoir le bien commun.

II

Convaincue que l'expérience a pleinement démontré le bienfondé de la déclaration contenue dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, et d'après laquelle une paix durable ne peut être établie que sur la base de la justice sociale, la Conférence affirme que:

- a) tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales;
 - b) la réalisation des conditions permettant d'aboutir à ce résultat doit constituer le but central de toute politique nationale et internationale;
 - c) tous les programmes d'action et mesures prises sur le plan national et international, notamment dans le domaine économique et financier, doivent être appréciés de ce point de vue et acceptés seulement dans la mesure où ils apparaissent de nature à favoriser, et non à entraver, l'accomplissement de cet objectif fondamental;
-

(d) it is a responsibility of the International Labour Organisation to examine and consider all international economic and financial policies and measures in the light of this fundamental objective;

(e) in discharging the tasks entrusted to it the International Labour Organisation, having considered all relevant economic and financial factors, may include in its decisions and recommendations any provisions which it considers appropriate.

III

The Conference recognises the solemn obligation of the International Labour Organisation to further among the nations of the world programmes which will achieve:

(a) full employment and the raising of standards of living;

(b) the employment of workers in the occupations in which they can have the satisfaction of giving the fullest measure of their skill and attainments and make their greatest contribution to the common well-being;

(c) the provision, as a means to the attainment of this end and under adequate guarantees for all concerned, of facilities for training and the transfer of labour, including migration for employment and settlement;

(d) policies in regard to wages and earnings, hours and other conditions of work calculated to ensure a just share of the fruits of progress to all, and a minimum living wage to all employed and in need of such protection;

(e) the effective recognition of the right of collective bargaining, the co-operation of management and labour in the continuous improvement of productive efficiency, and the collaboration of workers and employers in the preparation and application of social and economic measures;

(f) the extension of social security measures to provide a basic income to all in need of such protection and comprehensive medical care;

(g) adequate protection for the life and health of workers in all occupations;

(h) provision for child welfare and maternity protection;

(i) the provision of adequate nutrition, housing and facilities for recreation and culture;

(j) the assurance of equality of educational and vocational opportunity.

d) il incombe à l'Organisation internationale du Travail d'examiner et de considérer à la lumière de cet objectif fondamental, dans le domaine international, tous les programmes d'action et mesures d'ordre économique et financier;

e) en s'acquittant des tâches qui lui sont confiées, l'Organisation internationale du Travail, après avoir tenu compte de tous les facteurs économiques et financiers pertinents, a qualité pour inclure dans ses décisions et recommandations toutes dispositions qu'elle juge appropriées.

III

La Conférence reconnaît l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en oeuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser:

a) la plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaux de vie;

b) l'emploi des travailleurs à des occupations où ils aient la satisfaction de donner toute la mesure de leur habileté et de leurs connaissances et de contribuer le mieux au bien-être commun;

c) pour atteindre ce but, la mise en oeuvre, moyennant garanties adéquates pour tous les intéressés, de possibilités de formation et de moyens propres à faciliter les transferts de travailleurs, y compris les migrations de main-d'oeuvre et de colons;

d) la possibilité pour tous d'une participation équitable aux fruits du progrès en matière de salaires et de gains, de durée du travail et autres conditions de travail, et un salaire minimum vital pour tous ceux qui ont un emploi et ont besoin d'une telle protection;

e) la reconnaissance effective du droit de négociation collective et la coopération des employeurs et de la main-d'oeuvre pour l'amélioration continue de l'organisation de la production, ainsi que la collaboration des travailleurs et des employeurs à l'élaboration et à l'application de la politique sociale et économique;

f) l'extension des mesures de sécurité sociale en vue d'assurer un revenu de base à tous ceux qui ont besoin d'une telle protection, ainsi que des soins médicaux complets;

g) une protection adéquate de la vie et de la santé des travailleurs dans toutes les occupations;

h) la protection de l'enfance et de la maternité;

i) un niveau adéquat d'alimentation, de logement et de moyens de récréation et de culture;

j) la garantie de chances égales dans le domaine éducatif et professionnel.

IV

Confident that the fuller and broader utilisation of the world's productive resources necessary for the achievement of the objectives set forth in this Declaration can be secured by effective international and national action, including measures to expand production and consumption, to avoid severe economic fluctuations, to promote the economic and social advancement of the less developed regions of the world, to assure greater stability in world prices of primary products, and to promote a high and steady volume of international trade, the Conference pledges the full co-operation of the International Labour Organisation with such international bodies as may be entrusted with a share of the responsibility for this great task and for the promotion of the health, education and well-being of all peoples.

V

The Conference affirms that the principles set forth in this Declaration are fully applicable to all peoples everywhere and that, while the manner of their application must be determined with due regard to the stage of social and economic development reached by each people, their progressive application to peoples who are still dependent, as well as to those who have already achieved self-government, is a matter of concern to the whole civilised world.

IV

Convaincue qu'une utilisation plus complète et plus large des ressources productives du monde, nécessaire à l'accomplissement des objectifs énumérés dans la présente Déclaration, peut être assurée par une action efficace sur le plan international et national, et notamment par des mesures tendant à promouvoir l'expansion de la production et de la consommation, à éviter des fluctuations économiques graves, à réaliser l'avancement économique et social des régions dont la mise en valeur est peu avancée, à assurer une plus grande stabilité des prix mondiaux des matières premières et denrées, et à promouvoir un commerce international de volume élevé et constant, la Conférence promet l'entière collaboration de l'Organisation internationale du Travail avec tous les organismes internationaux auxquels pourra être confiée une part de responsabilité dans cette grande tâche, ainsi que dans l'amélioration de la santé, de l'éducation et du bien-être de tous les peuples.

V

La Conférence affirme que les principes énoncés dans la présente Déclaration sont pleinement applicables à tous les peuples du monde, et que, si, dans les modalités de leur application, il doit être dûment tenu compte du degré de développement social et économique de chaque peuple, leur application progressive aux peuples qui sont encore dépendants, aussi bien qu'à ceux qui ont atteint le stade où ils se gouvernent eux-mêmes, intéresse l'ensemble du monde civilisé.

C. VERTALING

Zie voor de vindplaats van de vertalingen van de afzonderlijke wijzigingen rubriek J hieronder.

De vertaling in het Nederlands van het Statuut, zoals gewijzigd tot en met de wijziging van 22 juni 1972, luidt als volgt:

Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie**PREAMBULE**

Aangezien een duurzame wereldvrede slechts kan worden gevestigd indien zij is gegrond op sociale rechtvaardigheid;

Aangezien er arbeidsvoorwaarden bestaan die voor velen onrecht, leed en ontberingen met zich brengen, hetgeen aanleiding geeft tot een zodanige ontevredenheid dat daardoor de vrede en de eensgezindheid in de wereld in gevaar worden gebracht, en aangezien een verbetering van deze voorwaarden dringend noodzakelijk is: bijvoorbeeld door het vaststellen van arbeidstijden, met inbegrip van de maximale duur van de werkdag en de werkweek, het opstellen van regels voor de werving van werknemers, het bestrijden van de werkloosheid, het waarborgen van een loon dat redelijke bestaansvoorwaarden verzekert, het beschermen van de werknemers tegen ziekten van algemene aard of beroepsziekten en arbeidsongevallen, het beschermen van kinderen, jongeren en vrouwen, het instellen van ouderdoms- en invaliditeitsvoorzieningen, het beschermen van de belangen van in het buitenland werkzame werknemers, het erkennen van het beginsel van gelijk loon voor gelijke arbeid, het erkennen van het beginsel van vakverenigingsvrijheid, het organiseren van het beroepsonderwijs en het technische onderwijs alsmede het nemen van andere soortgelijke maatregelen;

Aangezien het streven van de volken om het lot van de werknemers in hun eigen landen te verbeteren, zou worden belemmerd wanneer enige natie een werkelijk menswaardige arbeidsregeling niet zou aannemen;

Hechten de Hoge Verdragsluitende Partijen, evenzeer gedreven door gevoelens van gerechtigheid en menslievendheid als door het verlangen een duurzame wereldvrede te verzekeren, en met het oog op het bereiken van de in deze preambule genoemde doeleinden, hun goedkeuring aan het volgende Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie:

HOOFDSTUK I

Organisatie

Artikel 1

1. Er wordt een permanente Organisatie opgericht die tot taak heeft te streven naar de verwezenlijking van het programma zoals dat is uiteengezet in de Preambule van dit Statuut en in de Verklaring nopens de doelstellingen van de Internationale Arbeidsorganisatie, welke Verklaring op 10 mei 1944 te Philadelphia is aangenomen en waarvan de tekst als bijlage aan dit Statuut is toegevoegd.

2. Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de Staten die op 1 november 1945 Lid van de Organisatie waren, en alle andere Staten die overeenkomstig het bepaalde in de leden 3 en 4 van dit artikel Lid worden.

3. Elk oorspronkelijk Lid der Verenigde Naties en elke Staat die bij beslissing van de Algemene Vergadering overeenkomstig de bepalingen van het Handvest tot het Lidmaatschap der Verenigde Naties is toegelaten, kan Lid worden van de Internationale Arbeidsorganisatie door de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau mededeling te doen van zijn officiële aanvaarding van de uit het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie voortvloeiende verplichtingen.

4. De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie kan eveneens Leden tot de Organisatie toelaten met een meerderheid van twee derde van de ter zitting aanwezige afgevaardigden, waaronder twee derde van de aanwezige en stemmende regeringsafgevaardigden zijn begrepen. Deze toelating wordt van kracht wanneer de regering van het nieuwe Lid de Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling heeft gedaan van haar officiële aanvaarding van uit het Statuut van de Organisatie voortvloeiende verplichtingen.

5. Geen enkel Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie kan zich uit de Organisatie terugtrekken zonder de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau van zijn voornemen daartoe in kennis te hebben gesteld. Deze kennisgeving wordt van kracht twee jaar na de datum van ontvangst door de Directeur-Generaal, onder voorbehoud dat het Lid op die datum alle uit zijn lidmaatschap voortvloeiende financiële verplichtingen heeft vervuld. Wanneer een Lid een internationaal arbeidsverdrag heeft bekrachtigd, is deze terugtrekking niet van invloed op de voortduur, tijdens de door het Verdrag bedoelde periode, van de verplichtingen die voortvloeien uit of betrekking hebben op het Verdrag.

6. Ingeval een Staat heeft opgehouden Lid te zijn van de Organisatie, wordt zijn wedertoelating als Lid geregeld door het bepaalde in de leden 3 en 4 van dit artikel.

Artikel 2

De permanente Organisatie omvat:

- a) een Algemene Conferentie van vertegenwoordigers der Leden;
- b) een Raad van Beheer, samengesteld als bepaald in artikel 7;
- c) een Internationaal Arbeidsbureau onder toezicht van de Raad van Beheer.

Artikel 3

1. De Algemene Conferentie van vertegenwoordigers der Leden komt bijeen telkens wanneer dit nodig is en ten minste eenmaal per jaar. Zij is samengesteld uit vier vertegenwoordigers van elk Lid, waaronder twee regeringsafgevaardigden en twee afgevaardigden die onderscheidenlijk de werkgevers en de werknemers van elk Lid vertegenwoordigen.

2. Iedere afgevaardigde kan worden vergezeld door ten hoogste twee adviseurs voor elk punt op de agenda van de zitting. Wanneer ter Conferentie vraagstukken in behandeling komen die in het bijzonder betrekking hebben op vrouwen, moet ten minste één van de adviseurs een vrouw zijn.

3. Ieder Lid dat verantwoordelijk is voor de buitenlandse betrekkingen van buiten het moederland gelegen gebieden, kan voor elke afgevaardigde bovendien als adviseurs aanwijzen:

- a) personen die door dat Lid zijn aangewezen als vertegenwoordigers van dat gebied voor vraagstukken die onder de bevoegdheden van de autoriteiten van dat gebied vallen;
- b) personen die door dat Lid zijn aangewezen om zijn afgevaardigden bij te staan bij vraagstukken betreffende gebieden die geen zelfbestuur hebben.

4. Indien het een gebied betreft dat onder het gemeenschappelijk gezag van twee of meer Leden is geplaatst, kunnen personen worden aangewezen om de afgevaardigden van deze Leden bij te staan.

5. De Leden verbinden zich de afgevaardigden en de adviseurs die niet hun regering vertegenwoordigen aan te wijzen in overeenstemming met de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties, indien deze in het betreffende land bestaan.

6. De adviseurs mogen alleen het woord voeren op verzoek van de afgevaardigde aan wie zij zijn toegevoegd en met bijzondere toe-

stemming van de Voorzitter van de Conferentie; zij mogen niet aan de stemmingen deelnemen.

7. Een afgevaardigde kan, bij een aan de Voorzitter gerichte schriftelijke mededeling, een van zijn adviseurs als zijn plaatsvervanger aanwijzen en deze plaatsvervanger kan in die hoedanigheid aan de beraadslagingen en aan de stemmingen deelnemen.

8. De namen van de afgevaardigden en hun adviseurs worden door de regering van elk Lid aan het Internationaal Arbeidsbureau medegedeeld.

9. De geloofsbriefen van de afgevaardigden en van hun adviseurs worden onderzocht door de Conferentie die, bij een meerderheid van twee derde van de door de aanwezige Leden uitgebrachte stemmen, kan weigeren een afgevaardigde of een adviseur toe te laten die naar haar mening niet is aangewezen in overeenstemming met het bepaalde in dit artikel.

Artikel 4

1. Iedere afgevaardigde heeft het recht hoofdelijk te stemmen over alle aangelegenheden die door de Conferentie worden behandeld.

2. Indien een der Leden heeft nagelaten een der niet-regeringsafgevaardigden waarop dat Lid recht heeft, aan te wijzen, mag de andere niet-regeringsafgevaardigde aan de beraadslagingen van de Conferentie deelnemen, doch niet aan de stemmingen.

3. Indien de Conferentie op grond van het bepaalde in artikel 3 de toelating van een afgevaardigde van een der Leden weigert, wordt het bepaalde in dit artikel toegepast alsof die afgevaardigde niet was aangewezen.

Artikel 5

De bijeenkomsten der Conferentie worden, behoudens een door de Conferentie zelf in een voorafgaande zitting genomen beslissing, gehouden in een door de Raad van Beheer aan te wijzen plaats.

Artikel 6

De Conferentie beslist over verplaatsing van de zetel van het Internationaal Arbeidsbureau met een meerderheid van twee derde van de door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen.

Artikel 7

1. De Raad van Beheer is samengesteld uit 56 personen, namelijk:

- 28 vertegenwoordigers van regeringen,
- 14 vertegenwoordigers van werkgevers, en
- 14 vertegenwoordigers van werknemers.

2. Tien van de achtentwintig regeringsvertegenwoordigers worden aangewezen door de Leden die op het gebied van de industrie de belangrijkste plaatsen innemen, terwijl er achttien worden aangewezen door de Leden die daartoe zijn aangewezen door de regeringsafgevaardigden ter Conferentie, met uitzondering van de afgevaardigden van de tien bovengenoemde Leden.

3. De Raad van Beheer bepaalt, telkens wanneer dit nodig is, welke Leden op het gebied van de industrie de belangrijkste plaatsen innemen, en stelt regels vast ten einde te verzekeren dat alle aangelegenheden betreffende de aanwijzing van de Leden die op het gebied van de industrie de belangrijkste plaatsen innemen, door een onpartijdige commissie worden onderzocht, alvorens de Raad van Beheer hieromtrent een beslissing neemt. Over elk beroep van een Lid tegen het besluit van de Raad van Beheer waarbij deze heeft vastgesteld welke Leden op het gebied van de industrie de belangrijkste plaatsen innemen, wordt beslist door de Conferentie, doch het feit dat bij de Conferentie een beroep is ingesteld betekent niet dat, hangende dit beroep, de uitvoering van het besluit wordt opgeschort.

4. De personen die de werkgevers vertegenwoordigen en de personen die de werknemers vertegenwoordigen, worden onderscheidenlijk gekozen door de afgevaardigden van de werkgevers en de afgevaardigden van de werknemers op de Conferentie.

5. De zittingsduur van de Raad van Beheer is drie jaar. Indien de verkiezingen voor de Raad van Beheer, om welke reden dan ook, niet plaatsvinden voor het verstrijken van deze termijn, blijven de Leden van de Raad van Beheer aan totdat deze verkiezingen zijn gehouden.

6. De wijze van voorziening in opengevallen plaatsen, de aanwijzing van plaatsvervangers en andere soortgelijke aangelegenheden kunnen door de Raad van Beheer worden geregeld onder voorbehoud van goedkeuring door de Conferentie.

7. De Raad van Beheer kiest uit zijn midden een Voorzitter en twee Ondervoorzitters. Een van deze personen is een regeringsvertegenwoordiger terwijl de andere twee onderscheidenlijk de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen.

8. De Raad van Beheer stelt een reglement van orde vast en komt op door de Raad zelf te bepalen tijdstippen bijeen. Een buitengewone zitting moet worden gehouden telkens wanneer ten minste 16 vertegenwoordigers in de Raad van Beheer een schriftelijke aanvraag daartoe hebben ingediend.

Artikel 8

1. Aan het hoofd van het Internationaal Arbeidsbureau staat een Directeur-Generaal die wordt aangewezen door de Raad van Beheer van welke hij zijn instructies ontvangt en tegenover welke hij verantwoordelijk is voor de goede gang van zaken van het Bureau alsmede voor de uitvoering van alle andere werkzaamheden die hem worden opgedragen.

2. De Directeur-Generaal of zijn plaatsvervanger woont alle bijeenkomsten van de Raad van Beheer bij.

Artikel 9

1. Het personeel van het Internationaal Arbeidsbureau wordt aangesteld door de Directeur-Generaal overeenkomstig de door de Raad van Beheer goedgekeurde voorschriften.

2. Voor zover zulks met een goede bezetting der posten verenigbaar is, doet de Directeur-Generaal zijn keuze uit personen van verschillende nationaliteiten.

3. Een bepaald aantal van deze personen moeten vrouwen zijn.

4. De verantwoordelijkheden van de Directeur-Generaal en van het personeel zijn uitsluitend van internationale aard. De Directeur-Generaal en het personeel mogen, bij het vervullen van hun taken, geen instructies van enige regering of van enige andere autoriteit buiten de Organisatie vragen of aanvaarden. Zij dienen zich te onthouden van enig optreden dat in strijd zou zijn met hun positie als internationale ambtenaren die alleen aan de Organisatie verantwoording verschuldigd zijn.

5. Ieder Lid van de Organisatie verbindt zich het uitsluitend internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Directeur-Generaal en van het personeel te eerbiedigen en niet te trachten invloed op hen uit te oefenen bij de vervulling van hun taken.

Artikel 10

1. De werkzaamheden van het Internationaal Arbeidsbureau omvatten het verzamelen en het verspreiden van inlichtingen over alle onderwerpen die betrekking hebben op de internationale regeling van de werkomstandigheden en van de arbeidsverhoudingen der werknemers, en in het bijzonder het bestuderen van de vraagstukken die worden voorgesteld ter bespreking door de Conferentie, met het oog op het sluiten van internationale verdragen, alsmede het instellen van alle door de Conferentie of de Raad van Beheer opgedragen bijzondere onderzoeken.

2. Met inachtneming van de door de Raad van Beheer eventueel gegeven richtlijnen, zal het Bureau:

- (a) documentatiemateriaal samenstellen betreffende de verschillende punten van de agenda der zittingen van de Conferentie;
- (b) aan de regeringen die hierom verzoeken, voor zover mogelijk, alle gewenste hulp verschaffen bij het opstellen van wetten naar aanleiding van de beslissingen van de Conferentie alsmede bij het verbeteren van de toepassing ervan en van de inspectiesystemen;
- (c) zich overeenkomstig de bepalingen van dit Statuut kwijten van zijn taken met betrekking tot de feitelijke naleving van de verdragen;
- (d) publikaties betreffende industrie- en arbeidsvraagstukken van internationaal belang opstellen en uitgeven in die talen welke de Raad van Beheer wenselijk acht.

3. Verder bezit het Bureau die bevoegdheden en functies welke hem worden toegekend door de Conferentie of de Raad van Beheer.

Artikel 11

De ministeries van de Leden die zich met industrie- en arbeidsvraagstukken bezighouden, kunnen rechtstreeks in verbinding treden met de Directeur-Generaal door tussenkomst van hun regeringsvertegenwoordiger in de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau of, indien een zodanige vertegenwoordiger ontbreekt, door tussenkomst van enige andere bevoegde functionaris die daartoe door de betrokken regering is aangewezen.

Artikel 12

1. Binnen het kader van dit Statuut werkt de Internationale Arbeidsorganisatie samen met iedere algemene internationale organisatie die is belast met het coördineren van de werkzaamheden van publiekrechtelijke internationale organisaties die gespecialiseerde taken hebben alsmede met publiekrechtelijke internationale organisaties die gespecialiseerde taken hebben op aanverwante gebieden.

2. De Internationale Arbeidsorganisatie kan de nodige maatregelen treffen om de vertegenwoordigers van publiekrechtelijke internationale organisaties zonder stemrecht aan haar beraadslagingen te doen deelnemen.

3. De Internationale Arbeidsorganisatie kan de nodige maatregelen treffen om, indien zij dit wenselijk oordeelt, erkende niet-gouvernementele internationale organisaties te raadplegen, met inbegrip van

internationale organisaties van werkgevers, werknemers, landbouwers en coöperatieve organisaties.

Artikel 13

1. De Internationale Arbeidsorganisatie kan met de Verenigde Naties zodanige financiële en budgettaire regelingen treffen als wenselijk worden geacht.

2. In afwachting van het treffen van zodanige regelingen of indien te eniger tijd zodanige regelingen niet van kracht zijn:

- (a) betaalt ieder Lid de reis- en verblijfkosten van zijn afgevaardigden en hun adviseurs alsmede van zijn vertegenwoordigers die deelnemen aan de zittingen van de Conferentie en van de Raad van Beheer, naar gelang van het geval;
- (b) worden alle andere kosten van het Internationaal Arbeidsbureau en van de zittingen van de Conferentie of van de Raad van Beheer betaald door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau uit de algemene middelen van de Internationale Arbeidsorganisatie;
- (c) worden de regelingen met betrekking tot de goedkeuring van de begroting van de Internationale Arbeidsorganisatie, alsmede tot het bepalen en het innen van de bijdragen van de Leden, vastgesteld door de Conferentie met een meerderheid van twee derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen, en houden deze regelingen in dat de begroting en de regelingen betreffende de verdeling van de kosten onder de Leden van de Organisatie moeten worden goedgekeurd door een commissie bestaande uit regeringsafgevaardigden.

3. De kosten van de Internationale Arbeidsorganisatie worden gedragen door de Leden overeenkomstig de krachtens lid 1 of lid 2, letter (c), van dit artikel geldende regelingen.

4. Een lid van de Organisatie dat nog niet zijn financiële bijdrage aan de Organisatie heeft betaald, mag geen stem uitbrengen in de Conferentie, de Raad van Beheer, enige commissie of bij de verkiezing van de Leden van de Raad van Beheer, indien het achterstallige bedrag gelijk is aan of meer bedraagt dan het door hem over de twee volle voorafgaande jaren verschuldigde bedrag. De Conferentie kan evenwel met een meerderheid van twee derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen een zodanig Lid toestaan te stemmen indien zij overtuigd is dat de achterstallige betaling te wijten is aan omstandigheden die buiten de macht van het Lid liggen.

5. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau is tegenover de Raad van Beheer verantwoordelijk voor de besteding van de middelen van de Internationale Arbeidsorganisatie.

HOOFDSTUK II

Werkwijze

Artikel 14

1. De Raad van Beheer stelt de agenda voor de zittingen van de Conferentie vast na alle voorstellen te hebben onderzocht die ten aanzien van de te behandelen punten zijn gedaan door de regering van een der Leden, door een representatieve organisatie als bedoeld in artikel 3 of door een publiekrechtelijke internationale organisatie.

2. De Raad van Beheer stelt regels vast om, door middel van een voorbereidende technische conferentie of anderszins, een nauwkeurige technische voorbereiding en een behoorlijke raadpleging van de meest belanghebbende Leden te verzekeren alvorens een verdrag of een aanbeveling door de Conferentie wordt aangenomen.

Artikel 15

1. De Directeur-Generaal treedt op als Secretaris-Generaal van de Conferentie en doet de agenda van elke zitting vier maanden tevoren toekomen aan alle Leden en, door tussenkomst van deze, aan de niet-regeringsafgevaardigden, indien deze laatsten zijn aangewezen.

2. De verslagen over elk punt van de agenda moeten de Leden tijdig worden toegezonden om hen in staat te stellen deze behoorlijk te bestuderen vóór de aanvang van de Conferentie. De Raad van Beheer stelt regels vast voor de uitvoering van deze bepaling.

Artikel 16

1. Iedere regering der Leden heeft het recht zich te verzetten tegen de plaatsing van een of meer der voorgestelde onderwerpen op de agenda van de zitting. De redenen van dit verzet moeten worden uiteengezet in een nota gericht aan de Directeur-Generaal die deze ter kennis brengt van de Leden der Organisatie.

2. De onderwerpen waartegen verzet is gerezen blijven echter op de agenda staan indien de Conferentie daartoe besluit met een meerderheid van twee derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen.

3. Iedere aangelegenheid ten aanzien waarvan de Conferentie (anders dan bedoeld in het vorige lid) met een zelfde twee derde meerderheid besluit dat deze in behandeling moet worden genomen, wordt op de agenda van de volgende zitting geplaatst.

Artikel 17

1. De Conferentie kiest een voorzitter en drie ondervoorzitters. Als ondervoorzitters worden gekozen een regeringsafgevaardigde, een afgevaardigde van de werkgevers en een afgevaardigde van de werknemers. De Conferentie stelt haar eigen reglement van orde vast en kan commissies benoemen voor het uitbrengen van verslagen over alle vraagstukken die naar haar mening in studie moeten worden genomen.

2. De eenvoudige meerderheid der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen is beslissend in alle gevallen waarin een grotere meerderheid niet uitdrukkelijk is vereist ingevolge andere artikelen van dit Statuut, bepalingen van een verdrag of een akte waarbij bevoegdheden aan de Conferentie worden toegekend, of ingevolge de krachtens artikel 13 aanvaarde financiële of budgettaire regelingen.

3. De stemming is ongeldig indien het aantal uitgebrachte stemmen minder is dan de helft van het aantal der bij de zitting van de Conferentie aanwezige afgevaardigden.

Artikel 18

De Conferentie kan aan de door haar ingestelde commissies adviseurs toevoegen die geen stemrecht hebben.

Artikel 19

1. Indien de Conferentie zich uitspreekt voor het aannemen van voorstellen die betrekking hebben op een punt van de agenda, dient zij te bepalen of deze voorstellen de vorm zullen krijgen van: (a) een internationaal verdrag; (b) een aanbeveling, wanneer het behandelde onderwerp of een aspect daarvan op dat ogenblik niet geschikt wordt geacht voor een verdrag.

2. Voor het aannemen zowel van een verdrag als van een aanbeveling is bij de eindstemming door de Conferentie een meerderheid van twee derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen vereist.

3. Bij het opstellen van een verdrag of van een aanbeveling van algemene toepassing, dient de Conferentie rekening te houden met

die landen waarin, door het klimaat, door onvolledige ontwikkeling van de nijverheidsorganisatie of door andere bijzondere omstandigheden, de situatie in de industrie sterk afwijkt van die in andere landen, en moet zij zodanige wijzigingen voorstellen als zij nodig oordeelt om aan de situatie in dergelijke landen tegemoet te komen.

4. Twee exemplaren van het verdrag of van de aanbeveling worden door de Voorzitter van de Conferentie en de Directeur-Generaal ondertekend. Eén van deze exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, terwijl het andere wordt gezonden aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van het verdrag of van de aanbeveling aan elk Lid toekomen.

5. Indien het een verdrag betreft, gelden de volgende voorschriften:

- (a) het verdrag wordt aan alle Leden ter bekrachtiging toegezonden;
- (b) ieder Lid verbindt zich om binnen één jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie of, indien in verband met buitengewone omstandigheden zulks binnen een jaar niet mogelijk is, zo spoedig mogelijk doch in geen geval later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie het verdrag voor te leggen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten, opdat er wetgevende of andere maatregelen ter zake worden genomen;
- (c) de Leden stellen de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau in kennis van de maatregelen die zij ingevolge het bepaalde in dit artikel hebben genomen om het verdrag aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten voor te leggen, terwijl zij hem alle inlichtingen verschaffen over de als bevoegd beschouwde autoriteit of autoriteiten alsmede over de beslissingen die deze autoriteit of autoriteiten nemen;
- (d) het Lid dat de goedkeuring van de bevoegde autoriteit of autoriteiten heeft gekregen, doet de Directeur-Generaal mededeling van de officiële bekrachtiging van het verdrag en neemt de nodige maatregelen om aan de bepalingen van dat verdrag uitvoering te geven;
- (e) indien een verdrag niet wordt goedgekeurd door de bevoegde autoriteit of autoriteiten, is het Lid alleen verplicht om, op door de Raad van Beheer te bepalen tijdstippen, aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uit te brengen omtrent de stand van zijn wetgeving en omtrent de in zijn land geldende gebruiken met betrekking tot de in het verdrag behandelde aangelegenheid, daarbij nauwkeurig aangevend in hoeverre aan iedere bepaling van

het verdrag gevolg is gegeven of zal worden gegeven door middel van wetgevende of bestuurlijke maatregelen, collectieve overeenkomsten of anderszins, alsmede welke moeilijkheden de bekrachtiging van dat verdrag verhinderen of vertragen.

6. Indien het een aanbeveling betreft, gelden de volgende voorschriften:

- (a) de aanbeveling wordt aan alle Leden ter bestudering toegezonden, ten einde hieraan door de nationale wetgeving of anderszins uitvoering te geven;
- (b) ieder Lid verbindt zich om binnen een jaar na de sluiting van de zitting der Conferentie of, indien in verband met buitengewone omstandigheden zulks binnen een jaar niet mogelijk is, zo spoedig mogelijk doch in geen geval later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie, de aanbeveling voor te leggen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten opdat er wetgevende of andere maatregelen ter zake worden genomen;
- (c) de Leden stellen de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau in kennis van de maatregelen die zij ingevolge het bepaalde in dit artikel hebben genomen om de aanbeveling aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten voor te leggen, terwijl zij hem alle inlichtingen verschaffen over de als bevoegd beschouwde autoriteit of autoriteiten alsmede over de beslissingen die deze autoriteit of autoriteiten nemen;
- (d) afgezien van de verplichting de aanbeveling voor te leggen aan de bevoegde autoriteit of autoriteiten, zijn de Leden alleen verplicht om, op de door de Raad van Beheer te bepalen tijdstippen, aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uit te brengen omtrent de stand van hun wetgeving en omtrent de in hun land geldende gebruiken met betrekking tot de in de aanbeveling behandelde aangelegenheid, daarbij nauwkeurig aangevend in hoeverre aan iedere bepaling van de aanbeveling gevolg is gegeven of zal worden gegeven, alsmede welke wijzigingen van deze bepalingen zij eventueel noodzakelijk achten met het oog op de aanneming of de toepassing ervan.

7. Wanneer het een bondsstaat betreft, gelden de volgende voorschriften:

- (a) met betrekking tot de verdragen en aanbevelingen ten aanzien waarvan de regering van een bondsstaat, krachtens diens grondwettelijk stelsel, een optreden door de bondsstaat zelf gewenst acht, zijn de verplichtingen van die bondsstaat dezelfde als die van de Leden die geen bondsstaat zijn;
-

- (b) met betrekking tot de verdragen en aanbevelingen ten aanzien waarvan de regering van een bondsstaat, krachtens diens grondwettelijk stelsel, een optreden door de deelstaten, provincies of kantons op alle of sommige punten wenselijker acht dan een optreden door de bondsstaat zelf, moet deze regering:
- (i) overeenkomstig haar grondwet en de grondwetten van de betrokken deelstaten, provincies of kantons, doeltreffende maatregelen nemen opdat deze verdragen of aanbevelingen niet later dan achttien maanden na de sluiting van de zitting der Conferentie worden voorgelegd aan de bevoegde autoriteiten van de bondsstaat, van de deelstaten, van de provincies of van de kantons, met het oog op het treffen van wetgevende of andere maatregelen;
 - (ii) onder voorbehoud van de goedkeuring door de betrokken deelstaten, provincies of kantons, maatregelen nemen voor periodiek overleg tussen de autoriteiten van de bondsstaat enerzijds en de autoriteiten van de deelstaten, provincies of kantons anderzijds, ten einde binnen de bondsstaat een coördinatie te bevorderen van de werkzaamheden die erop zijn gericht de bepalingen van deze verdragen en aanbevelingen ten uitvoer te leggen;
 - (iii) de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau mededeling doen van de overeenkomstig dit artikel genomen maatregelen om deze verdragen en aanbevelingen voor te leggen aan de bevoegde autoriteiten van de bondsstaat, van de deelstaten, van de provincies of van de kantons, terwijl zij hem alle inlichtingen verschaft over de als bevoegd beschouwde autoriteiten alsmede over de beslissingen die deze autoriteiten nemen;
 - (iv) ten aanzien van elk verdrag dat zij niet heeft bekrachtigd, op de door de Raad van Beheer vast te stellen tijdstippen de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uitbrengen omtrent de stand van de wetgeving en van de gebruiken in de bondsstaat, de deelstaten, de provincies of de kantons met betrekking tot de in het verdrag behandelde aangelegenheid, daarbij nauwkeurig aangevend in hoeverre aan de bepalingen van het verdrag gevolg is gegeven of zal worden gegeven door middel van wetgevende of bestuurlijke maatregelen, collectieve overeenkomsten of anderszins;
 - (v) ten aanzien van elke aanbeveling, op de door de Raad van Beheer vast te stellen tijdstippen aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uitbrengen omtrent de stand van de wetgeving en de gebruiken in de bondsstaat, de deelstaten, de provincies

of de kantons met betrekking tot de in de aanbeveling behandelde aangelegenheid, daarbij nauwkeurig aangevend in hoeverre aan de bepalingen van de aanbeveling gevolg is gegeven of zal worden gegeven alsmede welke wijzigingen van deze bepalingen zij eventueel noodzakelijk acht met het oog op de aanneming of de toepassing ervan.

8. In geen geval mag de aanneming van een verdrag of een aanbeveling door de Conferentie, of de bekrachtiging van een verdrag door een Lid, worden beschouwd van invloed te zijn op een wet, uitspraak, gewoonte of overeenkomst die aan de betrokken werknemers gunstiger voorwaarden biedt dan het verdrag of de aanbeveling.

Artikel 20

Ieder aldus bekrachtigd verdrag wordt door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ter kennis gebracht van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ten einde overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties te worden geregistreerd, maar is slechts bindend voor de Leden die het hebben bekrachtigd.

Artikel 21

1. Indien bij de eindstemming over een ontwerp-verdrag niet de meerderheid van twee derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen wordt behaald, kunnen de Leden der Organisatie die zulks wensen, ertoe overgaan een zodanig verdrag onderling te sluiten.

2. Ieder aldus gesloten verdrag wordt door de betrokken regeringen ter kennis gebracht van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ten einde overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties te worden geregistreerd.

Artikel 22

Ieder Lid verbindt zich aan het Internationaal Arbeidsbureau een jaarverslag uit te brengen betreffende de door hem genomen maatregelen ter uitvoering van de verdragen waartoe hij is toegetreden. Deze verslagen worden opgesteld in de door de Raad van Beheer aangegeven vorm en dienen de bijzonderheden te bevatten waarom door de Raad is verzocht.

Artikel 23

1. De Directeur-Generaal geeft de Conferentie op haar eerstvolgende zitting een samenvatting van de inlichtingen en de verslagen die hem ingevolge het bepaalde in de artikelen 19 en 22 door de Leden zijn toegezonden.

2. Elk Lid zendt aan de representatieve organisaties die voor de toepassing van het bepaalde in artikel 3 als zodanig zijn erkend, afschriften van de inlichtingen en verslagen die de Directeur-Generaal ingevolge het bepaalde in de artikelen 19 en 22 zijn toegezonden.

Artikel 24

Elk door een werkgevers- of werknemersorganisatie aan het Internationaal Arbeidsbureau gericht bezwaarschrift volgens hetwelk een Lid niet op een bevredigende wijze uitvoering zou hebben gegeven aan een verdrag waartoe dat Lid is toegetreden, kan door de Raad van Beheer ter kennis worden gebracht van de betrokken regering, die kan worden uitgenodigd ter zake een passende verklaring af te leggen.

Artikel 25

Indien van de betrokken regering binnen een redelijke termijn geen verklaring is ontvangen of indien de Raad van Beheer de ontvangen verklaring niet bevredigend acht, heeft de Raad het recht het ontvangen bezwaarschrift en de eventuele reactie daarop openbaar te maken.

Artikel 26

1. Ieder Lid kan bij het Internationaal Arbeidsbureau een klacht indienen tegen een ander Lid dat, naar zijn mening, niet op een bevredigende wijze uitvoering geeft aan een verdrag dat beide krachten het bepaalde in de voorgaande artikelen hebben bekrachtigd.

2. De Raad van Beheer kan, indien hij zulks wenselijk acht en alvorens de klacht op een hieronder aangegeven wijze te verwijzen naar een commissie van onderzoek, zich met de betrokken regering in verbinding stellen op de wijze zoals is aangegeven in artikel 24.

3. Indien de Raad van Beheer het niet noodzakelijk acht de klacht aan de betrokken regering mede te delen, of indien deze mededeling wel is gedaan doch hierop binnen een redelijke termijn geen voor de Raad bevredigend antwoord is ontvangen, kan de Raad een commissie van onderzoek instellen die tot taak heeft de klacht te onderzoeken en verslag daarover uit te brengen.

4. Dezelfde werkwijze kan door de Raad worden gevolgd zowel ambtshalve als naar aanleiding van een door een afgevaardigde ter Conferentie ingediende klacht.

5. Wanneer een uit de toepassing van het bepaalde in de artikelen 25 of 26 voortvloeiende aangelegenheid wordt behandeld door de Raad van Beheer, heeft de betrokken regering, indien zij niet reeds in de Raad van Beheer is vertegenwoordigd, het recht een afgevaardigde te doen deelnemen aan de beraadslagingen van de Raad over deze aangelegenheid. Het tijdstip waarop deze aangelegenheid zal worden behandeld, dient tijdig ter kennis van de betrokken regering te worden gebracht.

Artikel 27

Indien een klacht krachtens het bepaalde in artikel 26 naar een commissie van onderzoek wordt verwezen, verbindt ieder Lid zich, ongeacht of het rechtstreeks bij de klacht is betrokken, alle inlichtingen waarover het met betrekking tot het onderwerp van de klacht beschikt, aan de commissie te verschaffen.

Artikel 28

Nadat de commissie van onderzoek de klacht grondig heeft onderzocht, stelt zij een verslag op over haar bevindingen omtrent alle feiten die voor de beoordeling van het geschil van belang zijn; tevens geeft zij aan welke maatregelen zij meent te moeten aanbevelen om aan de klacht tegemoet te komen en binnen welke termijn deze maatregelen zouden moeten worden genomen.

Artikel 29

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zendt het verslag van de commissie van onderzoek aan de Raad van Beheer en aan elke bij de klacht betrokken regering en zorgt voor de openbaarmaking daarvan.

2. Iedere betrokken regering deelt de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau binnen drie maanden mede of zij de in het verslag van de commissie vervatte aanbevelingen al dan niet aanvaardt; en ingeval zij deze niet aanvaardt, of zij de klacht aan het Internationale Gerechtshof wenst voor te leggen.

Artikel 30

Ingeval een Lid ten aanzien van een verdrag of een aanbeveling niet de in de leden 5, letter *b*), 6, letter *b*), of 7 letter *b*) onder (i), van artikel 19 voorgeschreven maatregelen neemt, heeft elk ander

Lid het recht deze zaak voor te leggen aan de Raad van Beheer. Indien de Raad van Beheer tot de slotsom komt dat het Lid in gebreke is gebleven, brengt hij daarover verslag uit aan de Conferentie.

Artikel 31

Tegen de beslissing van het Internationale Gerechtshof betreffende een klacht of een aangelegenheid die overeenkomstig artikel 29 aan het Gerechtshof is voorgelegd, is geen beroep mogelijk.

Artikel 32

Het Internationale Gerechtshof kan de conclusies of de aanbevelingen van de commissie van onderzoek bevestigen, wijzigen of vernietigen.

Artikel 33

Indien een Lid zich binnen de voorgeschreven termijn niet voegt naar de aanbevelingen die eventueel zijn vervat in het verslag van de commissie van onderzoek of in de beslissing van het Internationale Gerechtshof, kan de Raad van Beheer de Conferentie die maatregel aanbevelen welke hij dienstig acht om de uitvoering van de gedane aanbevelingen te waarborgen.

Artikel 34

De in gebreke gebleven regering kan de Raad van Beheer te allen tijde mededelen dat zij de nodige maatregelen heeft genomen om uitvoering te geven hetzij aan de aanbevelingen van de commissie van onderzoek, hetzij aan de aanbevelingen die zijn vervat in de beslissing van het Internationale Gerechtshof en kan de Raad verzoeken een commissie van onderzoek in te stellen om na te gaan of zij haar verklaringen gestand doet. In dat geval is het bepaalde in de artikelen 27, 28, 29, 31 en 32 van toepassing en, indien het verslag van de commissie van onderzoek of de beslissing van het Internationale Gerechtshof gunstig is voor de in gebreke gebleven regering, dient de Raad van Beheer onmiddellijk aan te bevelen de ingevolge artikel 33 genomen maatregelen op te heffen.

HOOFDSTUK III

Algemene voorschriften

Artikel 35

1. De Leden verbinden zich de verdragen die zij overeenkomstig de bepalingen van dit Statuut hebben bekrachtigd, toe te passen op

de buiten het moederland gelegen gebieden waarvoor zij de buitenlandse betrekkingen onderhouden, met inbegrip van alle trustgebieden met het beheer waarvan zij zijn belast, behalve wanneer de in het verdrag behandelde aangelegenheden vallen onder de eigen bevoegdheden van de autoriteiten van die gebieden of wanneer het verdrag niet van toepassing is in verband met plaatselijke omstandigheden of wanneer er wijzigingen noodzakelijk mochten zijn om de verdragen aan de plaatselijke omstandigheden aan te passen.

2. Ieder Lid dat een verdrag bekrachtigt, doet zo spoedig mogelijk na de bekrachtiging de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring toekomen waarin het mededeelt in hoeverre het zich, met betrekking tot andere gebieden dan die welke zijn bedoeld in de leden 4 en 5 van dit artikel, verbindt de bepalingen van dit verdrag toe te passen, en waarbij het alle door het verdrag voorgeschreven inlichtingen verstrekt.

3. Ieder Lid dat krachtens het bepaalde in het vorige lid een verklaring heeft ingediend, kan op gezette tijden overeenkomstig de bepalingen van het verdrag, een nieuwe verklaring indienen waarbij de inhoud van een vorige verklaring wordt gewijzigd en de nieuwe situatie van de in het vorige lid bedoelde gebieden wordt uiteengezet.

4. Wanneer de in het verdrag behandelde aangelegenheden vallen onder de bevoegdheden van de autoriteiten van een buiten het moederland gelegen gebied, dient het Lid dat de buitenlandse betrekkingen voor dat gebied onderhoudt, het verdrag zo spoedig mogelijk ter kennis te brengen van de regering van dat gebied, om deze regering in staat te stellen wettelijke of andere maatregelen te nemen. Vervolgens kan het Lid, in overeenstemming met de regering van dat gebied, de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring doen toekomen waarbij het de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen namens dat gebied aanvaardt.

5. Een verklaring waarbij de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen worden aanvaard, kan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden toegezonden door:

- (a) twee of meer Leden van de Organisatie voor een gebied dat onder hun gemeenschappelijk gezag is geplaatst;
- (b) iedere internationale autoriteit die met het beheer van een gebied belast is krachtens bepalingen van het Handvest der Verenigde Naties of krachtens een andere geldende regeling ten aanzien van dat gebied.

6. Wanneer de verplichtingen van een verdrag krachtens het bepaalde in lid 4 of lid 5 worden aanvaard, houdt dit in dat namens het betrokken gebied ook de uit het verdrag voortvloeiende ver-

plichtingen worden aanvaard alsmede de verplichtingen die, overeenkomstig het Statuut van de Organisatie, betrekking hebben op de bekrachtigde verdragen. In een verklaring van aanvaarding kan worden aangegeven op welke punten het verdrag zou moeten worden gewijzigd ten einde het aan de plaatselijke omstandigheden aan te passen.

7. Ieder Lid dat, of iedere internationale autoriteit die krachtens het bepaalde in lid 4 of lid 5 van dit artikel een verklaring heeft ingediend, kan op gezette tijden, overeenkomstig de bepalingen van het verdrag, een nieuwe verklaring indienen waarbij de inhoud van een vorige verklaring wordt gewijzigd of waarbij de aanvaarding van de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen namens het betrokken gebied wordt ingetrokken.

8. Indien de uit een verdrag voortvloeiende verplichtingen niet worden aanvaard namens een gebied waarop het bepaalde in lid 4 of lid 5 van dit artikel betrekking heeft, wordt door het Lid of door de Leden of door de internationale autoriteit aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau verslag uitgebracht over de stand van de wetgeving en de gebruiken in dat gebied ten aanzien van de in het verdrag behandelde aangelegenheden, waarbij in het verslag wordt aangegeven in hoeverre aan alle bepalingen van het verdrag uitvoering is gegeven of zal worden gegeven door middel van wettelijke of bestuurlijke maatregelen, collectieve overeenkomsten of anderszins en welke moeilijkheden de aanvaarding van dat verdrag verhinderen of vertragen.

Artikel 36

De wijzigingen van dit Statuut die door de Conferentie met een meerderheid van twee-derde der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen zijn aangenomen, worden van kracht zodra zij zijn bekrachtigd of aanvaard door twee-derde van de Leden der Organisatie, waaronder vijf van de tien Leden die overeenkomstig het bepaalde in lid 3 van artikel 7 van dit Statuut in de Raad van Beheer zijn vertegenwoordigd in verband met hun belangrijkste plaatsen op het gebied van de industrie.

Artikel 37

1. Alle vragen of geschillen betreffende de uitleg van dit Statuut en van de verdragen die op een later tijdstip door de Leden krachtens dit Statuut worden gesloten, worden aan het Internationale Gerichtshof voorgelegd.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 van dit artikel, kan de Raad van Beheer voorschriften voor de instelling van een scheids-gerecht opstellen en aan de Conferentie ter goedkeuring voorleggen met het oog op een snelle regeling van de op de uitleg van een ver-

drag betrekking hebbende vragen of geschillen die aan het scheids-gerecht kunnen worden voorgelegd door de Raad van Beheer of overeenkomstig de bepalingen van dat verdrag. Alle vonnissen of adviezen van het Internationale Gerechtshof zijn bindend voor ieder scheidsgerecht dat krachtens het bepaalde in dit lid is ingesteld. Iedere uitspraak van een dergelijk scheidsgerecht wordt aan de Leden van de Organisatie medegedeeld en hun eventuele opmerkingen worden aan de Conferentie voorgelegd.

Artikel 38

1. De Internationale Arbeidsorganisatie kan de regionale conferenties bijeenroepen en de regionale instellingen oprichten die zij wenselijk acht voor het bereiken van haar doeleinden.

2. De bevoegdheden, de werkzaamheden en de werkwijze van de regionale conferenties worden geregeld volgens voorschriften die door de Raad van Beheer worden opgesteld en aan de algemene Conferentie ter goedkeuring worden voorgelegd.

HOOFDSTUK IV

Diverse bepalingen

Artikel 39

De Internationale Arbeidsorganisatie bezit rechtspersoonlijkheid en heeft met name de bevoegdheid om:

- (a) overeenkomsten te sluiten;
- (b) roerende en onroerende goederen te verwerven en daarover te beschikken;
- (c) in rechte op te treden.

Artikel 40

1. De Internationale Arbeidsorganisatie geniet op het gebied van ieder Lid de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor het verwezenlijken van haar doeleinden.

2. De afgevaardigden ter Conferentie, de Leden van de Raad van Beheer en de Directeur-Generaal alsmede de functionarissen van het Bureau genieten eveneens de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de onafhankelijke uitoefening van hun werkzaamheden in verband met de Organisatie.

3. Deze voorrechten en immuniteiten worden omschreven in een afzonderlijke regeling die door de Organisatie wordt opgesteld en door de Lid-Staten moet worden aanvaard.

BIJLAGE

**Verklaring betreffende de doeleinden van de
Internationale Arbeidsorganisatie**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, in haar zesentwintigste zitting op 10 mei 1944, aanvaardt deze verklaring betreffende de doeleinden van de Internationale Arbeidsorganisatie en betreffende de beginselen die de leidraad dienen te vormen voor het beleid van haar Leden.

I

De Conferentie bevestigt opnieuw de grondbeginselen waarop de Organisatie berust, in het bijzonder de volgende:

- (a) arbeid is geen koopwaar;
- (b) vrijheid van meningsuiting en vereniging is een wezenlijke voorwaarde voor gestadige vooruitgang;
- (c) armoede, waar ook ter wereld, brengt de welvaart van alle mensen in gevaar;
- (d) de strijd tegen gebrek dient onder alle volkeren te worden gevoerd met een niet aflatende kracht door middel van voortdurende en gezamenlijke inspanningen op internationaal niveau waarbij de vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers, op voet van gelijkheid samenwerkend met regeringsvertegenwoordigers, deelnemen aan open gesprekken en op democratische wijze besluiten nemen met het doel de welvaart in het algemeen te bevorderen.

II

In de overtuiging dat de ervaring ruimschoots de juistheid heeft aangetoond van de in het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie vervatte verklaring dat een duurzame vrede alleen kan worden gevestigd indien er sociale rechtvaardigheid bestaat, bevestigt de Conferentie dat:

- (a) alle mensen, ongeacht hun ras, geloof of geslacht, het recht hebben om, in vrijheid en waardigheid, in economische zekerheid en met gelijkheid van kansen, te streven naar materiële vooruitgang en naar geestelijke ontwikkeling;
- (b) de verwezenlijking van de omstandigheden die dit mogelijk maken, het voornaamste doel moet zijn van de nationale en de internationale politiek;
- (c) alle nationale en internationale programma's en maatregelen, met name op economisch en financieel gebied, vanuit dit standpunt dienen te worden beoordeeld en alleen te worden aanvaard voor zover blijkt dat hierdoor het bereiken van

deze fundamentele doelstelling wordt bevorderd en niet wordt belemmerd;

- (d) het tot de taak van de Internationale Arbeidsorganisatie behoort alle internationale programma's en maatregelen op economisch en financieel gebied te onderzoeken en te beoordelen in het licht van deze fundamentele doelstelling;
- (e) de Internationale Arbeidsorganisatie, bij de vervulling van de haar toevertrouwde taken, bevoegd is in haar beslissingen en aanbevelingen alle voorschriften op te nemen die zij wenselijk acht, daarbij rekening houdend met alle ter zake dienende economische en financiële factoren.

III

De Conferentie beschouwt het als de verheven plicht van de Internationale Arbeidsorganisatie te bevorderen dat er overal ter wereld programma's worden opgesteld die zijn gericht op:

- (a) volledige werkgelegenheid en verhoging van de levensstandaard;
- (b) tewerkstelling van de werknemers op die plaatsen waar zij de voldoening kunnen vinden hun bekwaamheden en hun kennis zo volledig mogelijk aan te wenden en de ruimste bijdragen te leveren aan het algemeen welzijn;
- (c) voorzieningen voor opleiding en vergemakkelijking van overplaatsing van werknemers, waaronder begrepen migratie met het oog op werkgelegenheid en vestigingsmogelijkheden, met behoorlijke waarborgen voor alle betrokkenen;
- (d) de mogelijkheid voor allen een rechtvaardig aandeel in de vruchten van de vooruitgang te verkrijgen, met betrekking tot loon en verdiensten, arbeidsduur en andere arbeidsvoorwaarden, alsmede een loon voor een bestaansminimum te garanderen aan alle werknemers die een dergelijke bescherming behoeven;
- (e) de daadwerkelijke erkenning van het recht op collectieve onderhandelingen, de samenwerking tussen werkgevers en werknemers met het oog op een voortgaande verbetering van de produktiviteit alsmede de samenwerking tussen werknemers en werkgevers bij de voorbereiding en de toepassing van sociale en economische maatregelen;
- (f) de uitbreiding van maatregelen betreffende sociale zekerheid ten einde voor allen die een dergelijke bescherming behoeven een minimuminkomen alsmede een volledige geneeskundige verzorging te waarborgen;
- (g) een afdoende bescherming van het leven en de gezondheid van de werknemers in alle beroepen;

- (h) voorzieningen op het gebied van de zorg voor moeder en kind;
- (i) voorzieningen ten behoeve van een behoorlijke voeding, huisvesting, vrijetijdsbesteding en culturele ontwikkeling;
- (j) het waarborgen van gelijke kansen op het gebied van het algemene onderwijs en het vakonderwijs.

IV

In de overtuiging dat, met het oog op de verwezenlijking van de in deze verklaring vervatte doelstellingen, een vollediger en uitgebreider gebruikmaking van de over de hele wereld bestaande produktiemogelijkheden kan worden bereikt door een doeltreffende aanpak op internationaal en nationaal niveau en wel door middel van maatregelen die erop gericht zijn de produktie en de consumptie uit te breiden, ernstige conjunctuurschommelingen te voorkomen, de economische en sociale vooruitgang in de minder ontwikkelde gebieden der aarde te bevorderen, een groter stabiliteit in de wereldmarktprijzen van grondstoffen en voedingsmiddelen te bevorderen en de omvang van de internationale handel op een hoog peil te brengen en te houden, verklaart de Conferentie plechtig dat de Internationale Arbeidsorganisatie volledig zal samenwerken met die internationale organen die kunnen worden belast met een deel van de verantwoordelijkheid voor deze grootse taak en voor de bevordering van de gezondheid, het onderwijs en het welzijn van alle volken.

V

De Conferentie bevestigt dat de in deze verklaring tot uitdrukking gebrachte beginselen volledig van toepassing zijn op alle volken der aarde en dat, hoewel de wijze van toepassing dient te worden bepaald met inachtneming van de door ieder volk bereikte graad van sociale en economische ontwikkeling, de gehele beschaafde wereld ermeê gediend is dat deze beginselen steeds meer worden toegepast op de volken die nog niet onafhankelijk zijn alsmede op de volken die reeds zelfbestuur hebben verkregen.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41, *Trb.* 1972, 83, *Trb.* 1973, 38 en *Trb.* 1974, 69.

Artikel 1 van de Rijkswet van 23 augustus 1974 (*Stb.* 540) luidt:

„De op 6 resp. 9 juli 1964 te Genève tot stand gekomen eerste en derde Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, Versailles, 28 juni 1919, waarvan de Nederlandse, de Franse en de Engelse tekst in *Tractatenblad* 1965, 41, zijn geplaatst, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Sociale Zaken a.i. VREDELING en de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal Bijl. *Hand.* II 1971/72, 1972/73 – 11 665 (R 839); *Hand.* II 1973/74, blz. 3517; Bijl. *Hand.* I 1973/74, nrs. 120, 120a; *Hand.* I 1973/74, blz. 1057.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41, *Trb.* 1966, 139, *Trb.* 1973, 38 en *Trb.* 1974, 69.

In overeenstemming met artikel 5, eerste lid, van de *Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 1) 1964* en artikel 4, eerste lid, van de *Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 3) 1964* zijn bij de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau akten van bekrachtiging van die Akten nedergelegd door:

het Koninkrijk der Nederlanden 18 november 1974

Behalve de in *Trb.* 1974, 69 genoemde hebben voorts nog de volgende Staten, in overeenstemming met artikel 5, eerste lid, van de *Akte van wijziging van 22 juni 1972* akten van bekrachtiging of aanvaarding van die Akte nedergelegd bij de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau:

Joegoslavië	25 oktober 1973
Brazilië	2 november 1973
Tunesië	23 november 1973
Cyprus	10 december 1973
Sri Lanka	21 december 1973
Dahomey	2 januari 1974
de Sowjet-Unie	8 januari 1974
Zwitserland	8 januari 1974
Qatar	10 januari 1974
Griekenland	21 januari 1974
de Oekraïne	29 januari 1974

Spanje	4 februari 1974
Hongarije	19 februari 1974
Nieuw-Zeeland	19 februari 1974
Ierland	28 februari 1974
Zaire	25 maart 1974
Oeganda	16 april 1974
Birma	21 mei 1974
Afghanistan	23 mei 1974
Algerije	12 juni 1974
Soedan	1 juli 1974
Polen	29 augustus 1974
Libië	22 oktober 1974
Argentinië	1 november 1974

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1964, 137, *Trb.* 1965, 41, *Trb.* 1966, 139, *Trb.* 1968, 174, *Trb.* 1969, 174, *Trb.* 1972, 83 en *Trb.* 1974, 69.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82 en *Trb.* 1965, 41.

De *Akten van wijziging nr. 1 en nr. 3 van onderscheidenlijk 6 en 9 juli 1964* zijn nog niet in werking getreden.

Ingevolge haar artikel 5, tweede lid, is de *Akte van wijziging van 22 juni 1972* in overeenstemming met artikel 36 van het onderhavige Statuut op 1 november 1974 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de wijziging voor het gehele Koninkrijk.

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1953, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 130 en, laatstelijk, *Trb.* 1974, 69.

De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands van het Statuut, zoals gewijzigd in 1922, 1945 en op 9 oktober 1946, zijn bij Koninklijk besluit van 6 juli 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 283.

De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van de op 25 juni 1953 te Genève door de Internationale Ar-

beidsconferentie in haar zesendertigste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1953, 130.

De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van de op 22 juni 1962 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenviëftigste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 120.

De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van de op 6 en 9 juli 1964 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenveertigste zitting aangenomen Akten van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 41.

De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands van de op 22 juni 1972 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zevenenviëftigste zitting aangenomen Akte van wijziging zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 38.

Het op blz. 4 van *Trb.* 1974, 69 gegeven overzicht van de door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen Verdragen dient als volgt te worden aangevuld:

Nr. Verdrag	Titel van het Verdrag en datum waarop het is aangenomen	Vindplaats Verdrag
Negenenviëftigste Internationale Arbeidsconferentie; Genève, 1974		
139	Verdrag betreffende de voorkoming en de beperking van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden, 24 juni 1974	<i>Trb.</i> 1975, 103
140	Verdrag betreffende betaald scholings- en vormingsverlof, 24 juni 1974	<i>Trb.</i> 1975, 104

De Internationale Arbeidsconferentie heeft in haar negenenviëftigste zitting op 24 en 26 juni 1974 aangenomen:

Aanbeveling 147 betreffende de voorkoming en de beteugeling van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden.

Aanbeveling 148 betreffende betaald scholings- en vormingsverlof.

Voor de tekst van bovengenoemde Aanbevelingen en de vertaling in het Nederlands zie rubriek J van resp. *Trb.* 1975, 103 en 104.

Uitgegeven de *negenentwintigste* september 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.